



b64
AIRLOCK



Istruzioni per l'uso

bernette

SWISS DESIGN

Sommarario

1	IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA	5		
	Importanti informazioni	7		
2	My bernette Overlocker	9		
2.1	Panoramica della macchina	9		
	Vista frontale	9		
	Panoramica area degli aghi	10		
	Panoramica del piedino	11		
	Panoramica area dei crochet	12		
	Panoramica area infilatura	13		
	Vista laterale	14		
	Simboli	15		
2.2	Panoramica accessori standard	16		
	Accessori in dotazione	16		
	Accessori dietro il coperchio infilatura	17		
	Armadietto accessori	18		
3	Preparazione della macchina	20		
3.1	Postazione di lavoro	20		
3.2	Collegare e accendere la macchina	20		
	Collegare la macchina e il pedale	20		
	Accendere/spgnere la macchina e la luce	21		
3.3	Pedale	21		
	Uso del pedale	21		
3.4	Volantino	21		
3.5	Coperchi della macchina	22		
	Aprire/chiudere il coperchio infilatura	22		
3.6	Perno portafilo	23		
	Montaggio del portarocchetto	23		
	Preparazione del guidafile	23		
	Inserire i porta coni	24		
	Inserire il disco svolgifilo	24		
	Usare la rete svolgifilo	24		
3.7	Piedino	25		
	Alzare/abbassare il piedino	25		
	Alzare/abbassare il piedino con la ginocchiera	25		
	Sostituire il piedino a soletta	26		
3.8	Area degli aghi	27		
	Morsetto degli aghi	27		
	Cambiare l'ago	27		
	Infilare l'ago manualmente	29		
	Arresto dell'ago alto/basso	29		
3.9	Strumenti utili per il cucito	30		
	Usare il tagliafile	30		
	Montare/rimuovere la ginocchiera alzapiedino	30		
	Montare/rimuovere il recipiente per ritagli di stoffa	31		
	Montare/rimuovere il coperchio del braccio libero	31		
	Montare/rimuovere il piano supplementare	32		
	Montare la guida per filati decorativi	32		
4	Iniziare a cucire	33		
4.1	Controllare, prima di iniziare a cucire	33		
4.2	Selezionare la stoffa	33		
4.3	Scegliere il filo	33		
	Filo dell'ago	34		
	Filo del crochet	34		
4.4	Selezionare l'ago	35		
	Aghi difettosi	36		
	Panoramica degli aghi	36		
4.5	Fissare gli strati di tessuto	36		
5	Punto	37		
5.1	Tipo di punto	37		
	Punto overlock	37		
	Seleziona il punto in base all'impiego	38		
5.2	Tabella punti	41		
6	Impostazioni della macchina	43		
6.1	Impostare il coltello	43		
	Impostare il coltello attivato/disattivato	43		
	Impostare la larghezza taglio	44		
6.2	Inserire/sganciare la copertura del crochet superiore.	45		
6.3	Leva di selezione orlo arrotondato "N/R"	46		
	Modalità overlock "N"	46		
	Orlo arrotondato "R"	46		
6.4	Impostare il controllo del filo mtc	47		
6.5	Impostare la pressione del piedino.	48		
6.6	Regolare la larghezza del punto	49		
	Modificare la larghezza del punto tramite la posizione dell'ago	49		

Modificare la larghezza del punto tramite la posizione del coltello	49	9.7 Cucire le curve interne	75
6.7 Impostare la tensione del filo	49	9.8 Cucire le curve esterne e in cerchi	76
6.8 Impostare il trasporto differenziale	50	10 Appendice	77
Valore base "1"	50	10.1 Custodia e trasporto della macchina	77
Arricciare/Raccogliere "1,5 – 2"	51	Custodia della macchina	77
Allungare "0,6"	51	Trasportare la macchina	77
6.9 Impostare la lunghezza del punto	52	10.2 Pulizia e manutenzione della macchina	77
7 Infilatura	53	Pulire la macchina	77
7.1 Preparare per infilare il filo	53	Pulire l'area dei crochet.	78
7.2 Infilatura ad aria	54	Pulire i condotti d'aria	79
Infilare i fili dei crochet UL/blu, LL/rosso	55	Pulire i piedini a ventosa	79
Infilare i crochet con un filo ausiliare	57	Lubrificare la macchina	80
Cavo infilacrochet	57	10.3 Risolvere problemi di funzionamento	81
7.3 Infilare i fili degli aghi	58	10.4 Dati tecnici	82
Infilare il filo dell'ago destro RN/verde	58		
Infilare il filo dell'ago sinistro LN/giallo	59		
7.4 Cambio del filo	60		
Annodare filati spessi	60		
Cambiare il filo dell'ago.	61		
Cambiare il filo del crochet	61		
8 Prova di cucito	62		
8.1 Eseguire una prova di cucito per il punto overlock ..	62		
8.2 Ottimizzare il punto	62		
Overlock a 4/3 fili	63		
Cucitura arrotondata a 3 fili	64		
Punto superstretch a 3 fili / Overlock reversibile a 2 fili	65		
Cucitura piatta a 3 fili	66		
Orlo arrotondato a 3 fili / Punto picot a 3 fili	67		
Orlo arrotondato a 2 fili	68		
Cucitura piatta a 2 fili / Overlock a 2 fili	69		
9 Cucito pratico	70		
9.1 Saldare il punto overlock	70		
Cucire un punto catenella overlock all'inizio del cucito	70		
Cucire un punto catenella overlock alla fine del cucito	70		
Fissare il punto overlock	71		
Annodare la catenella overlock	71		
9.2 Scucire il punto overlock	71		
9.3 Cucitura piatta	72		
9.4 Arricciare	73		
Aumentare il trasporto differenziale	73		
Tirare il filo dell'ago	73		
9.5 Cucire angoli esterni	74		
9.6 Cucire angoli interni	75		

IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Durante l'utilizzo della macchina attenersi alle seguenti fondamentali avvertenze per la sicurezza. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare questa macchina.

PERICOLO!

Per ridurre il rischio di scosse elettriche:

- Non lasciare la macchina incustodita finché è collegata alla rete elettrica.
- Al termine del lavoro e prima di pulire la macchina, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.

Protezione dalle radiazioni LED:

- Non guardare la lampada LED direttamente con degli strumenti ottici (p.es. lente d'ingrandimento). La lampada LED corrisponde alla classe di protezione 1M.
- Se la lampada LED è danneggiata o difettosa, contattare un rivenditore bernette.

Prevenire gli infortuni:

- Attenzione, parti in movimento. Per evitare il rischio di lesioni, spegnere la macchina prima di qualsiasi tipo di manipolazione. Chiudere gli sportelli prima di adoperare la macchina.

AVVERTENZA

Per prevenire ustioni, incendi, scosse elettriche o lesioni alle persone:

- Per l'utilizzo della macchina, adoperare solo il cavo di alimentazione in dotazione. Il cavo di alimentazione per USA e Canada (spina di rete NEMA 1-15) può essere utilizzato solo per una tensione di rete massima di 150 V a terra.
- Questa macchina può essere utilizzata solo ai fini descritti in questo manuale.
- Utilizzare la macchina solo in ambienti asciutti.
- Non usare la macchina quando è umida o in un ambiente umido.
- Non usare la macchina come un giocattolo. Si consiglia una maggiore cautela quando la macchina è utilizzata da bambini o nelle vicinanze di bambini.
- La macchina può essere utilizzata da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e conoscenza, se sono stati supervisionati o istruiti sull'uso sicuro della macchina e se comprendono i pericoli risultanti.

- Bambini non devono giocare con la macchina.
- Lavori di pulizia e manutenzione non devono essere eseguiti da bambini senza supervisione.
- Non usare la macchina se il cavo o la spina sono danneggiati, se la macchina non funziona correttamente, se è caduta o danneggiata o se è caduta nell'acqua. In questi casi portare la macchina al più vicino negozio specializzato bernette per un controllo o riparazione.
- Usare solo gli accessori raccomandati dal produttore.
- Non usare la macchina se le prese d'aria sono bloccate. Tenere le prese d'aria e il pedale liberi da fili, polvere e residui di stoffa.
- Non introdurre degli oggetti nelle prese d'aria.
- Non posizionare oggetti sul pedale.
- Utilizzare la macchina solo con un pedale del tipo 4C-315/-316/-326.
- Non usare la macchina nei luoghi dove vengono adoperati gas propellenti (spray) o ossigeno.
- La protezione del coltello o l'inserito del punto di copertura deve essere collegata alla macchina durante il funzionamento.
- Tenere lontano le mani da tutte le parti in movimento. Prestare particolare attenzione nella zona dell'ago, dei crochet e del coltello.
- Non spingere o tirare la stoffa durante il cucito. Ciò potrebbe provocare la rottura dell'ago.
- Per attività vicine all'ago - come infilare l'ago, cambiare l'ago, cambiare il piedino - impostare l'interruttore principale su «0».
- Non adoperare aghi piegati o danneggiati.
- Utilizzare sempre una placca ago bernette originale. Una placca ago non idonea può provocare la rottura dell'ago.
- Per spegnere la macchina, mettere l'interruttore principale su «0» e togliere la spina dalla presa. Tirare sempre la spina, non il cavo.
- Togliere la spina dalla presa per aprire o rimuovere i coperchi o per eseguire ogni tipo di lavori di manutenzione.
- Questa macchina è dotata di un doppio isolamento (eccetto USA, Canada e Giappone). Per usare solamente pezzi di ricambio originali. Indicazioni per la manutenzione di prodotti con doppio isolamento.

Importanti informazioni

Disponibilità del manuale

La guida rapida è parte integrante della macchina.

- Tenere la guida rapida della macchina in un luogo adatto vicino alla macchina e pronta per la consultazione.
- La versione più recente delle istruzioni d'uso dettagliate può essere scaricata da www.mybernette.com.
- In caso di trasferimento della macchina a terzi, consegnare anche la guida rapida.

Impiego corretto

La vostra bernette macchina è concepita e realizzata per il solo uso domestico privato. Viene utilizzata per il sopraggitto su tessuti e altri materiali come descritto in questo manuale. Ogni altro uso è da considerarsi improprio. BERNINA non si assume alcuna responsabilità per le conseguenze di un uso improprio.

Equipaggiamento e volume di fornitura

Questo manuale utilizza immagini esemplari a scopo illustrativo. Le macchine e gli accessori mostrati nelle immagini non devono necessariamente corrispondere all'effettivo volume di fornitura della vostra macchina. Gli accessori in dotazione possono variare da paese a paese. Gli accessori menzionati o mostrati, che non sono compresi nella dotazione, possono essere acquistati come accessori speciali presso un rivenditore specializzato bernette. Potete trovare ulteriori accessori all'indirizzo www.mybernette.com.

Per motivi tecnici e al fine di migliorare il prodotto, è possibile che vengano apportate in qualsiasi momento e senza preavviso modifiche all'equipaggiamento della macchina e all'entità della fornitura.

Manutenzione di prodotti con doppio isolamento

Un prodotto con doppio isolamento è dotato di due unità d'isolamento, al posto della presa a terra. Elementi di presa a terra non sono presenti in un prodotto con doppio isolamento e non dovrebbero essere montati. La manutenzione di un prodotto con doppio isolamento richiede precisione ed un'ottima conoscenza del sistema e dovrebbe essere effettuata soltanto da un tecnico qualificato. Per assistenza e riparazioni usare solamente pezzi di ricambio originali. Un prodotto con doppio isolamento è contrassegnato con la scritta «Doppio Isolamento» oppure «isolato doppio».



Anche il simbolo può indicare un prodotto a doppio isolamento.

Tutela dell'ambiente

BERNINA International AG si sente impegnata nella tutela dell'ambiente. Ci sforziamo di aumentare la compatibilità ambientale dei nostri prodotti migliorando continuamente la loro tecnologia di progettazione e produzione.



La macchina è contrassegnata dal simbolo del bidone della spazzatura barrato. Ciò significa che la macchina non deve essere smaltita nei rifiuti domestici quando non è più necessaria. Lo smaltimento errato può causare l'ingresso di sostanze pericolose nelle acque sotterranee e quindi entrare nella catena alimentare e quindi danneggiare la nostra salute.

La macchina deve essere restituita gratuitamente ad un vicino punto di raccolta per apparecchi elettrici usati o ad un centro di raccolta per il riutilizzo della macchina. Informazioni sui punti di raccolta possono essere ottenute presso la vostra amministrazione comunale. Al momento dell'acquisto di una nuova macchina, il rivenditore è obbligato a riprendere gratuitamente la vecchia macchina e smaltirla correttamente.

Se la macchina contiene dati personali, l'utente è responsabile della cancellazione dei dati stessi prima della sua restituzione.

Spiegazione dei simboli



PERICOLO

Indica un pericolo con rischio elevato che, se non evitato, può provocare lesioni gravi o addirittura la morte.



AVVERTENZA

Indica pericolo con rischio medio che, se non evitato, può provocare gravi lesioni.



PRUDENZA

Indica pericolo con rischio basso che, se non evitato, può provocare lesioni di media o lieve entità.

ATTENZIONE

Indica un pericolo che, se non evitato, potrebbe causare danni materiali.

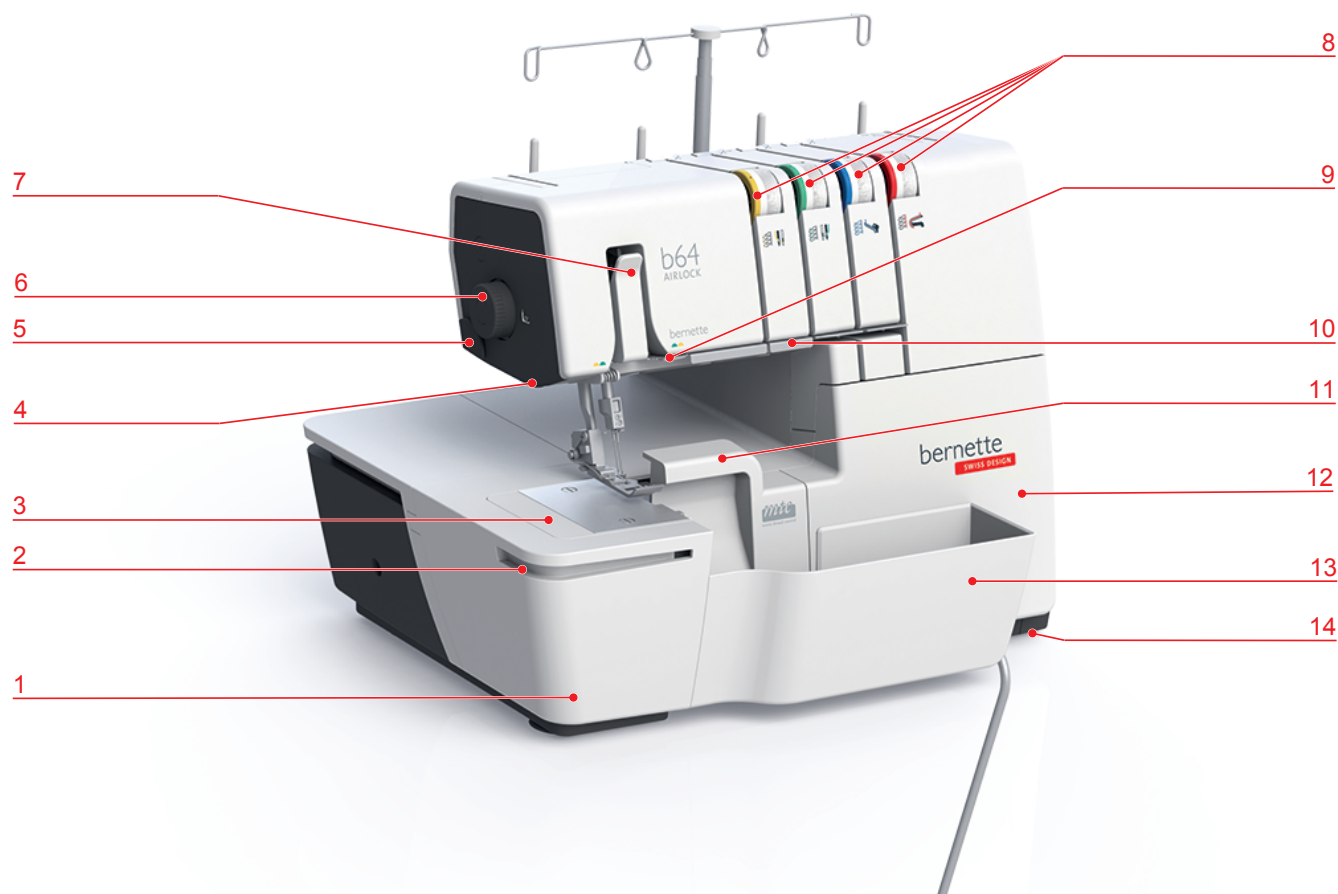


Accanto a questo simbolo trovate i **suggerimenti** delle **bernette esperte di cucito**.

2 My bernette Overlocker

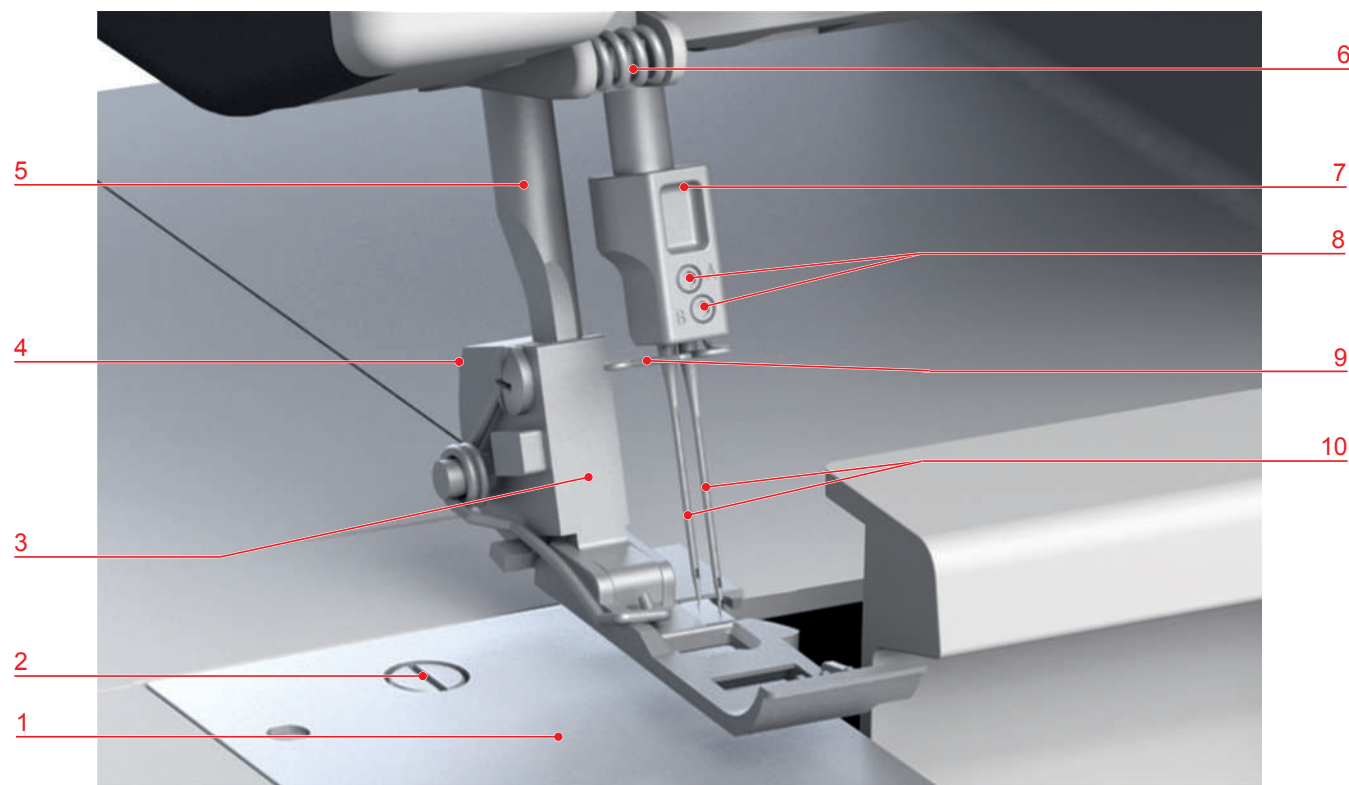
2.1 Panoramica della macchina

Vista frontale



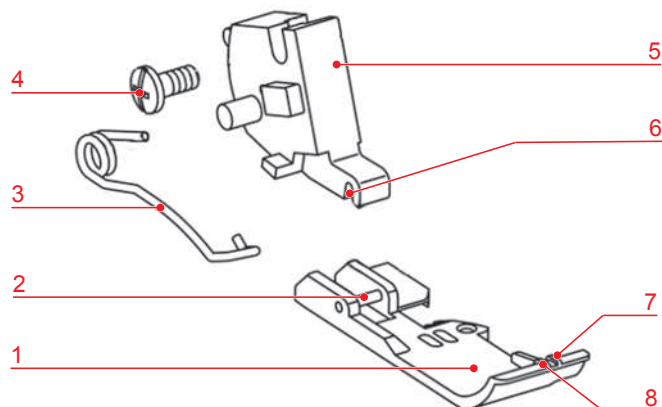
- | | | | |
|---|-------------------------------|----|-------------------------------------|
| 1 | Coperchio del braccio libero | 8 | Regolazione della tensione del filo |
| 2 | Binario guida | 9 | Perno guida filo |
| 3 | Braccio libero | 10 | Lastra guida filo |
| 4 | Illuminazione (LED) | 11 | Protezione coltello |
| 5 | Tagliafilo | 12 | Coperchio infilatura |
| 6 | Rotella pressione del piedino | 13 | Recipiente per ritagli di tessuto |
| 7 | Copertura leva tendifilo | 14 | Piedini a ventosa |

Panoramica area degli aghi



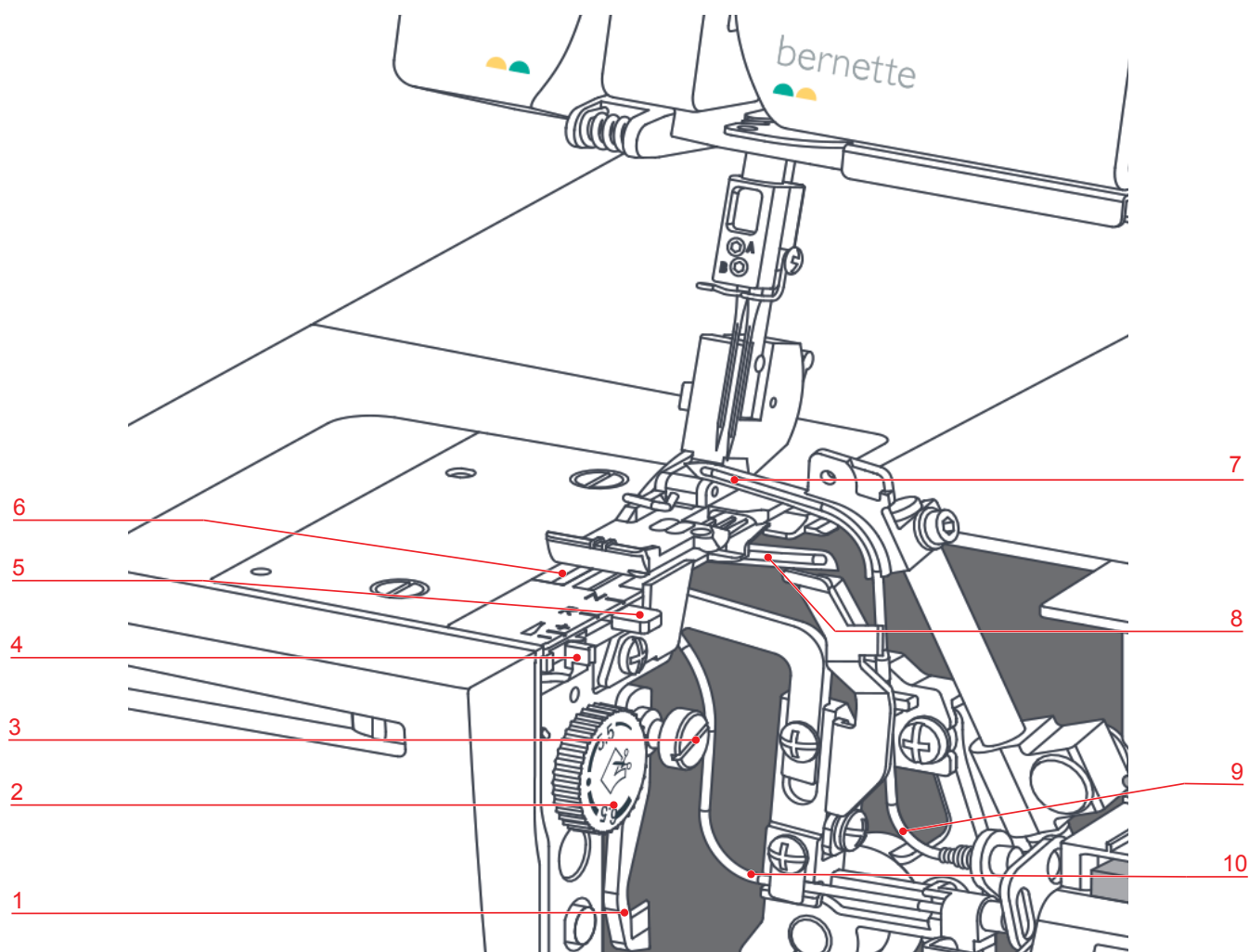
- | | | | |
|---|---|----|-------------------------------|
| 1 | Placca ago | 6 | Guida filo sul frontale |
| 2 | Vite della placca ago | 7 | Morsetto degli aghi |
| 3 | Piedino overlock standard | 8 | Viti di fissaggio degli aghi |
| 4 | Pulsante rilascio del piedino a soletta (rosso) | 9 | Guida sul morsetto degli aghi |
| 5 | Barra del piedino | 10 | Aghi ELx705 |

Panoramica del piedino



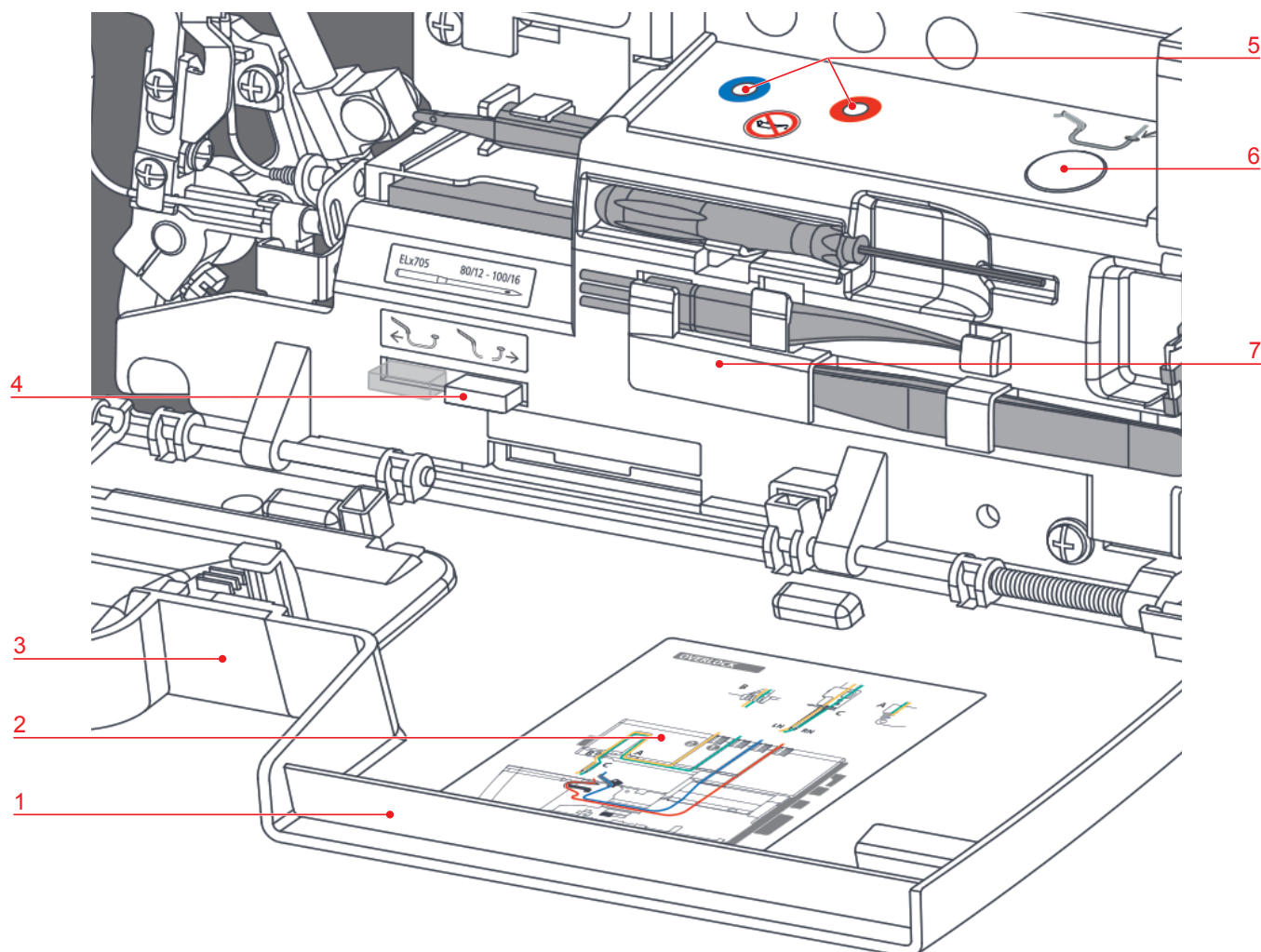
- | | | | |
|---|-----------------------------|---|----------------------------------|
| 1 | Soletta | 5 | Gambo del piedino |
| 2 | Perno del piedino a soletta | 6 | Scanalatura del gambo |
| 3 | Molla del piedino | 7 | Posizione dell'ago destro (RN) |
| 4 | Vite di fissaggio | 8 | Posizione dell'ago sinistro (LN) |

Panoramica area dei crochet



- | | | | |
|---|------------------------------------|----|--|
| 1 | Coltello | 6 | Griffe del trasporto |
| 2 | Rotella posizione del coltello | 7 | Crochet superiore |
| 3 | Coltello attivato/disattivato | 8 | Crochet inferiore |
| 4 | Manopola regolazione filo mtc | 9 | Condotto d'aria infilatura del crochet superiore |
| 5 | Leva di selezione orlo arrotondato | 10 | Condotto d'aria infilatura del crochet inferiore |

Panoramica area infilatura



- | | | | |
|---|---|---|---------------------------------------|
| 1 | Coperchio infilatura | 5 | Ugelli infilatura ad aria |
| 2 | Schema infilatura | 6 | Ugelli infilatura ad aria |
| 3 | Protezione coltello | 7 | Accessori nel coperchio di infilatura |
| 4 | Connessione infilatura ad aria attivata/
disattivata | | |

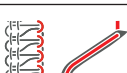
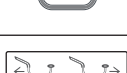
Vista laterale



- | | | | |
|---|---------------------------------------|----|---|
| 1 | Maniglia | 8 | Regolazione del trasporto differenziale |
| 2 | Supporto guidafile telescopico | 9 | Volantino |
| 3 | Perno portafilo | 10 | Prese d'aria |
| 4 | Perno portafilo | 11 | Presa del cavo di connessione/pedale |
| 5 | Punta spilli | 12 | Interruttore principale |
| 6 | Leva alzapiedino | 13 | Foro innesto per la ginocchiera alzapiedino |
| 7 | Regolazione della lunghezza del punto | | |

Simboli

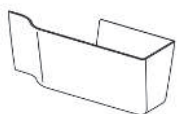
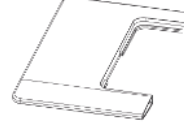
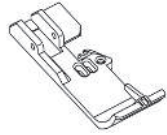
I simboli sono riferimenti utili per le regolazioni e per l'infilatura della macchina.

	LN	Filo dell'ago sinistro
		Percorso d'infilatura giallo
	RN	Filo dell'ago destro
		Percorso d'infilatura verde
	UL	Filo del crochet superiore
		Percorso d'infilatura blu
	LL	Filo del crochet inferiore
		Percorso d'infilatura rosso
	ULC	Copertura del crochet superiore
	CW	Larghezza taglio
	SL	Lunghezza punto
	DF	Trasporto differenziale
	N/R	Leva di selezione orlo arrotondato
	mtc	Controllo del filo mtc
		Pressione del piedino
		Ugelli infilatura ad aria
		Connessione infilatura ad aria attivata/disattivata

2.2 Panoramica accessori standard

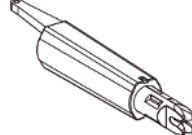
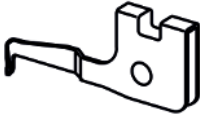
Accessori in dotazione

Potete trovare più accessori all'indirizzo www.mybernette.com.

Immagine	Nome	Impiego
	Cavo di connessione e del pedale	Per la connessione della macchina alla rete elettrica e al pedale.
	Recipiente per ritagli di tessuto	Per raccogliere i ritagli di tessuto.
	Protezione coltello	Per proteggere le dita e per deviare il tessuto tagliato.
	Coperchio del braccio libero	Per aumentare la superficie di cucito.
	Piano supplementare	Per ingrandire l'area di cucito.
	Ginocchiera alzapiedino/ Sistema mani libere (FHS)	Per alzare e abbassare il piedino.
	Piedino overlock	Per tutti i punti overlock. Per il cucito generale.
	Supporto guidafile telescopico	Per lo svolgimento uniforme dei coni di filo.

Accessori dietro il coperchio infilatura

Gli accessori più frequentemente utilizzati sono riposti dietro il coperchio infilatura e quindi sempre a portata di mano.

Immagine	Nome	Impiego
	Assortimento aghi ELx705 CF (3 x Nr. 80, 2 x Nr. 90)	Per le lavorazioni di overlock più comuni, contiene diversi tipi e spessori di aghi.
	Cacciavite	Per allentare/stringere le viti di fissaggio sul morsetto dell'ago.
	Pennello	Per pulire le griffe del trasporto e l'area del crochet.
	Pinzette BERNINA	Per una più facile gestione dei fili negli spazi stretti.
	Infila ago/porta ago	Per l'infilatura manuale, l'inserimento e la rimozione degli aghi.
	Copertura del crochet superiore	Per la copertura del crochet superiore. Per la cucitura dei punti Overlock a 2 fili e dei punti Superstretch a 3 fili.

Armadietto accessori

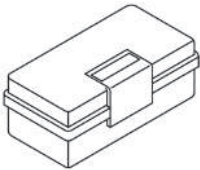
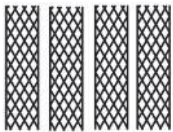
Immagine	Nome	Impiego
	Armadietto accessori	Per conservare gli accessori in dotazione e gli accessori opzionali
	Overlocker-Olio	Per lubrificare i componenti dei crochet. (vedi a pagina 80)
	Porta coni (4 x)	Per stabilizzare il cono del filo sul perno portafilo.
	Rete svolgifilo (4 x)	Per lo svolgimento costante e uniforme di filati di nylon, rayon, seta o metallizzati dal rocchetto.
	Disco svolgifilo (4 x)	Per lo svolgimento uniforme del filo da rocchetti piccoli.
	Cacciavite	Per allentare/stringere le viti di fissaggio della placca ago.
	Coltello	Per la sostituzione del coltello.
	Cavo infila crochet	Per l'infilatura manuale dei crochet attraverso i condotti d'aria.

Immagine	Nome	Impiego
	Guida per filati decorativi	Per lavorazioni con filati decorativi per punti extra larghi e lunghi, per cuciture e bordi rifiniti.

3 Preparazione della macchina

3.1 Postazione di lavoro

Un tavolo stabile è importante per ottenere risultati di cucito ottimali. L'aspetto ergonomico del tavolo di cucito è importante per proteggere i muscoli e le articolazioni della schiena, delle spalle, delle braccia e delle mani. Si raccomanda di coordinare l'altezza del tavolo e la propria postura. Evitare di rimanere nella stessa posizione per molto tempo.

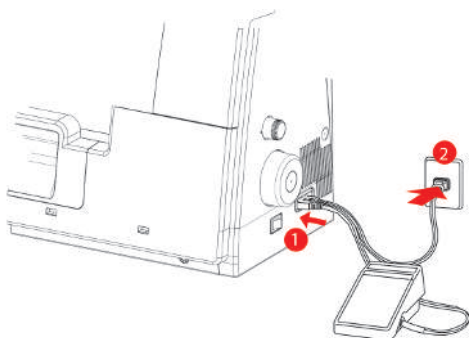
- > Posizionare la macchina su un tavolo stabile.
- > Per rimettere in funzione la macchina dopo un periodo di non utilizzo, toglierla dal cartone e lasciarla per circa 1 ora a temperatura ambiente.

Posizione corretta

- > Sedersi comodamente di fronte alla macchina.
- > Tenere le braccia piegate a 90° sul tavolo, con le punte delle dita verso la macchina.
 - Le punte delle dita devono toccare la placca ago.

3.2 Collegare e accendere la macchina

Collegare la macchina e il pedale

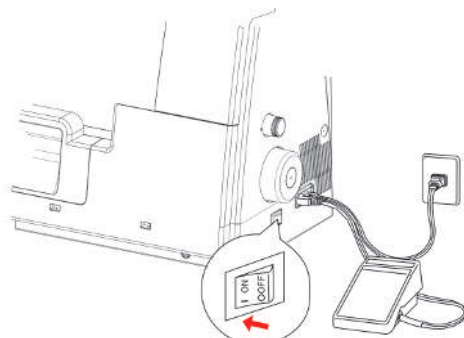


- > Inserire la spina (1) del cavo di connessione e del pedale nella presa del cavo di connessione.
- > Inserire la spina (2) del cavo di connessione e del pedale nella presa.

Utilizzo cavo di rete (solo USA/Canada)

La macchina è dotata di una spina polarizzata (una parte è più larga dell'altra). Per ridurre il rischio di scosse elettriche, la spina può essere inserita nella presa in un solo modo. Se la spina non entra nella presa, girarla e riprovare. Se non entra nella presa comunque, si consiglia di contattare un elettricista per fare montare la presa adatta. La spina non deve essere modificata in alcun modo.

Accendere/spegnere la macchina e la luce



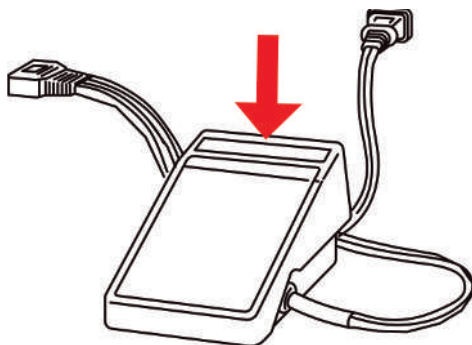
- > Mettere l'interruttore su «I».
- La macchina e la luce si accendono.
- > Mettere l'interruttore su «0».
- La macchina si spegne.
- Lo spegnimento della luce è ritardato rispetto a quello della macchina.

3.3 Pedale

Uso del pedale

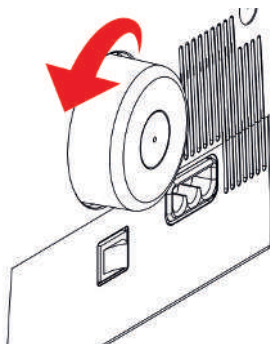
Esercitando pressione sul pedale, gli aghi e il coltello si muovono. Premere il pedale più o meno forte per regolare progressivamente la velocità di cucito.

- > Per avviare la macchina, aumentare la pressione sul pedale.
- > Per arrestare la macchina, ridurre la pressione sul pedale.



3.4 Volantino

Ruotare il volantino in senso antiorario per eseguire le seguenti attività.



- Abbassare gli aghi lentamente e con precisione nel tessuto
- Muovere i crochet
- Muovere i coltelli

- Agganciare l'infilatura ad aria meccanicamente

3.5 Coperchi della macchina

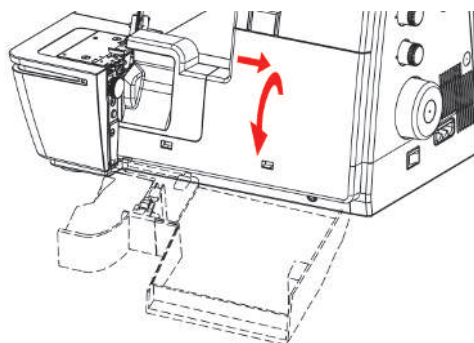
I coperchi delle macchine prevengono le lesioni da componenti in movimento o proteggono gli elementi sensibili da danni. Prima di cucire, tutti i coperchi devono essere montati e chiusi.

- Coperchio infilatura
- Protezione coltello

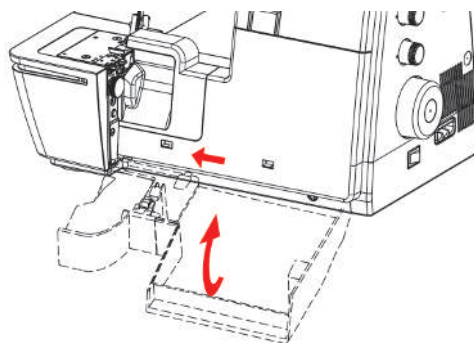
Aprire/chiudere il coperchio infilatura.

Il coperchio infilatura protegge i fili dei crochet durante il cucito.

- > Per aprire il coperchio infilatura, spingerlo verso destra e ribaltarlo in avanti.



- > Per chiudere il coperchio infilatura, girarlo verso l'alto e innestarlo verso sinistra.



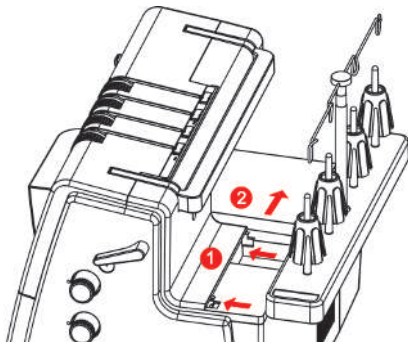
Se il coperchio infilatura non si chiude completamente, la connessione dell'infilatura ad aria è ancora attivata.

3.6 Perno portafilo

Il portarocchetto è montato sulla parte posteriore della macchina. Sul portarocchetto è possibile usare coni di filo, spole grandi oppure rocchetti di filo in tutte le dimensioni

Montaggio del portarocchetto

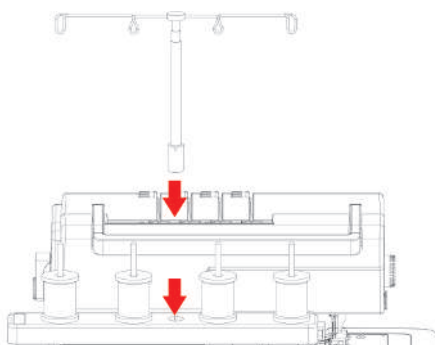
- > Per montare il portarocchetto, premere i punti di connessione da dietro in avanti verso la macchina (1) e innestare sulla macchina ruotando verso destra (2).



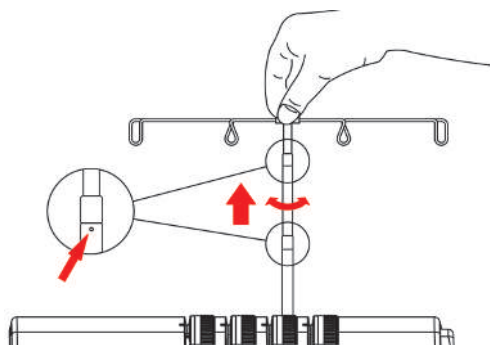
Preparazione del guidafilo

Il guidafilo garantisce lo svolgimento regolare del filo dal cono. Ogni filo passa nella guida che si trova direttamente sopra il cono di filo.

- > Per montare il supporto guidafilo telescopico, inserirlo nell'apposita apertura del portarocchetto fino a che non scatta in posizione.



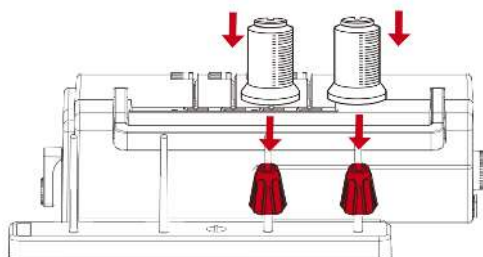
- > Afferrare il supporto guidafilo telescopico ed estrarlo del tutto.
- > Girare l'asta e il supporto guida filo a destra e a sinistra, finché i due perni di posizionamento non si innestano.
 - I fili esterni del supporto guidafilo sono posizionati in parallelo rispetto alla base portafil.



- > Quando non in uso, abbassare il supporto guida filo esercitando una leggera pressione.

Inserire i porta coni

Se vengono utilizzati coni di filo grandi, il portaconi serve a stabilizzare il cono sul perno portafilo.

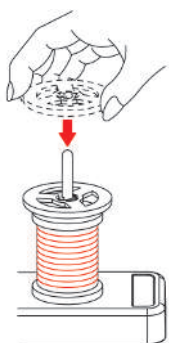


- > Per spolette dal cono pronunciato, appoggiare il portaconi sul perno portafilo con la parte stretta rivolta in alto.
- > Per spolette dal cono meno pronunciato, appoggiare il portaconi sul perno portafilo con la parte stretta rivolta in basso.

Inserire il disco svolgifilo

Il disco svolgifilo serve a dare stabilità alla bobina portafilo e garantire uno svolgimento uniforme del filo.

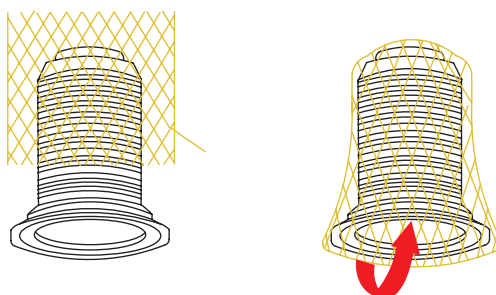
- > Appoggiare la bobina portafilo sui portarocchetti.
- > Spingere il disco svolgifilo con il lato piatto sul perno portafilo verso la bobina portafilo.



Usare la rete svolgifilo

La rete per il rocchetto impedisce che il filo scivoli via dalla bobina portafilo ed è consigliata per fili speciali.

- Fili sottili, che scivolano facilmente dal rocchetto
- Fili in nylon, rayon, seta o ad effetto e metallici



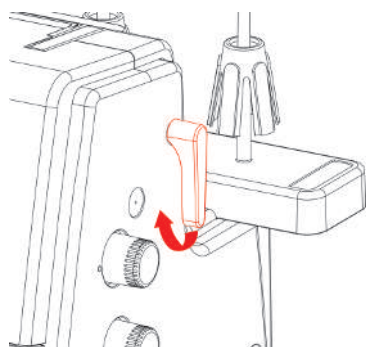
- > Coprire il filo con la rete ed estrarre l'estremità del filo da sopra.

3.7 Piedino

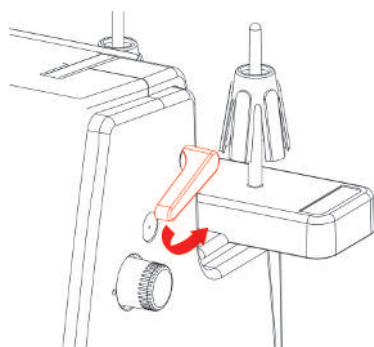
Alzare/abbassare il piedino

Alzare il piedino consente di sistemare il progetto di cucito sotto il piedino stesso. Il piedino abbassato è il presupposto per l'inizio della cucitura.

- > Alzare la leva alzapiedino fino all'innesto.
 - Il piedino rimane alzato.
 - La tensione dei fili è allentata.

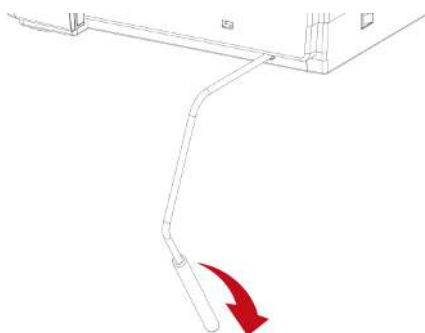


- > Abbassare il piedino.
 - La macchina è pronta per cucire.
 - La tensione dei fili è attivata.



Alzare/abbassare il piedino con la ginocchiera

Il sollevamento temporaneo del piedino tramite la ginocchiera alzapiedino consente di riposizionare il lavoro con entrambe le mani.



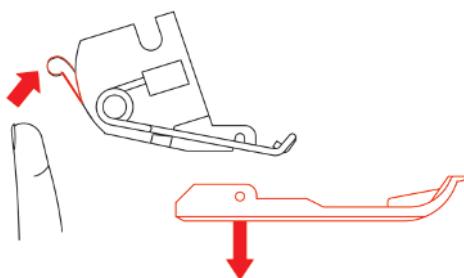
Presupposizione:

- La ginocchiera alzapiedino è montata. (vedi a pagina 30)
- > Per sollevare il piedino, premere la ginocchiera con il ginocchio verso destra e tenerla in questa posizione.
- > Per abbassare il piedino sollevato, ridurre lentamente la pressione sulla ginocchiera.
- > Per abbassare il piedino innestato, premere la ginocchiera con il ginocchio completamente verso destra e poi rilasciarla lentamente.

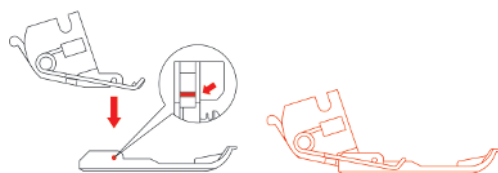
Sostituire il piedino a soletta

Presupposizione:

- Gli aghi sono nella posizione più alta.
 - Il piedino è alzato.
- > Premere il pulsante di rilascio sul retro del gambo del piedino.
- La soletta si sgancia.



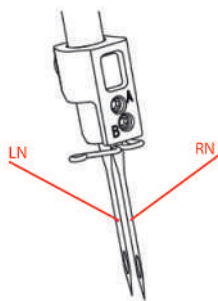
- > Alzare leggermente la molla del piedino e rimuovere la soletta.
- > Alzare leggermente la molla del piedino e posizionare la nuova soletta sotto la scanalatura del gambo, in modo che questa si trovi sopra il perno del piedino a soletta.
- > Abbassare la leva alzapiedino con cautela, finché il perno del piedino a soletta non si innesta nella scanalatura del gambo.



- > Alzare il piedino.

3.8 Area degli aghi

Morsetto degli aghi



Aghi per punti overlock



«LN» Ago sinistro per punti overlock.



«RN» Ago destro per punti overlock.

Cambiare l'ago

L'uso del porta ago è consigliato, perché impedisce all'ago di cadere nell'area delle griffe del trasporto. (vedi a pagina 17)

Le viti del morsetto degli aghi devono sempre essere serrate, anche se non è inserito un ago. In tal modo si previene la caduta delle viti, causata dalle vibrazioni della macchina. Se gli aghi sono inseriti correttamente, non sono alla stessa altezza.

ATTENZIONE

Danni dovuti all'eccessivo serraggio delle viti

La filettatura del morsetto degli aghi potrebbe essere danneggiata. Diventa necessaria una riparazione da parte del rivenditore bernette.

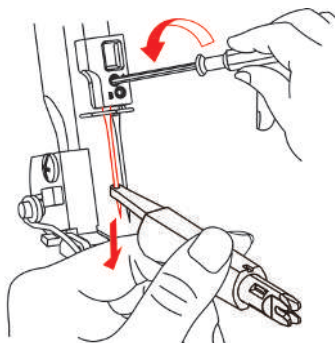
> Evitare l'eccessivo serraggio delle viti.

Il morsetto degli aghi può contenere 2 aghi. Questa macchina è ottimizzata per il sistema aghi ELx705 H. Per questa macchina devono essere utilizzati spessori aghi tra 80 – 100. (vedi a pagina 35)

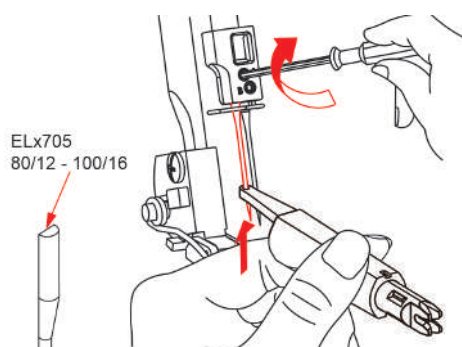
Presupposizione:

- Gli aghi si trovano nella posizione più alta.

- > Inserire l'ago nel foro del porta ago e allentare la vite di fissaggio dell'ago con il cacciavite in dotazione.



- > Estrarre l'ago verso il basso.
- > Inserire un nuovo ago - con la parte piatta rivolta indietro - nel foro del porta ago.



- > Spingere l'ago nel morsetto fino all'arresto.
- > Serrare le viti di fissaggio degli aghi.

Punta spilli

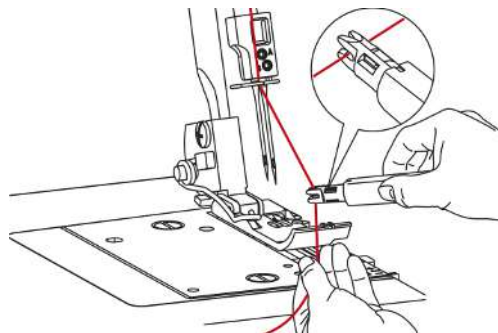
Il portaspilli serve a custodire gli aghi non utilizzati.



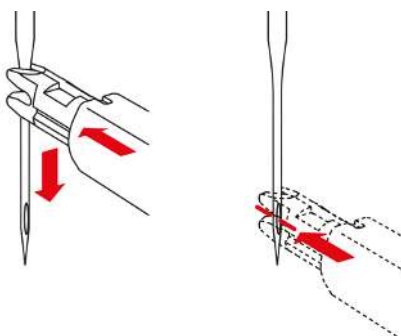
Infilare l'ago manualmente

L'infilare l'ago rende facile l'infilatura di ogni ago.

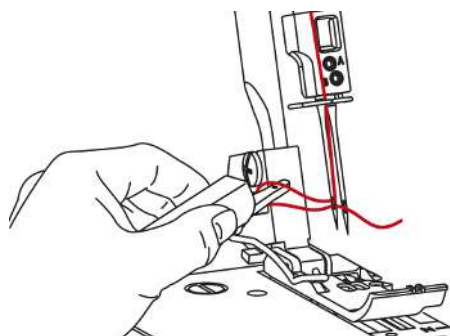
- > Tenere l'infilare l'ago con il lato di presa piatto rivolto in alto.
- > Tirare orizzontalmente il filo attraverso la fessura tenendo ferma l'estremità.



- > Posizionare l'infilare l'ago sull'ago, con la guida a V rivolta in alto, e farlo scorrere con lieve pressione lungo l'ago, fino alla cruna.



- Il perno di metallo spinge il filo attraverso la cruna.
- > Rilasciare la pressione sull'infilare l'ago e rimuoverlo dall'ago.
 - Si forma un cappio.
- > Tirare il cappio del filo verso il rovescio con l'estremità dell'infilare l'ago.



- > Passare il filo sotto il piedino all'indietro, verso sinistra.

Arresto dell'ago alto/basso

La posizione dell'ago alto/basso è consigliata per diverse azioni.

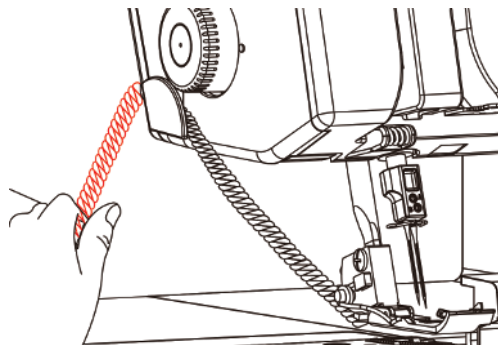
- Cambiare l'ago
- Infilare l'ago
- Attivare il condotto dell'aria dell'infilatura ad aria
- Sostituire il piedino
- > Per guidare manualmente il movimento dell'ago, ruotare il volantino in senso antiorario fino a raggiungere la posizione dell'ago desiderata.

3.9 Strumenti utili per il cucito

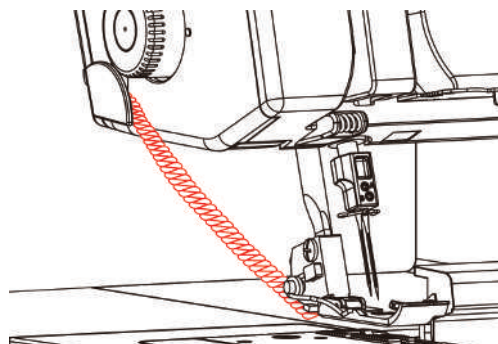
Usare il tagliafilo

Il tagliafilo viene usato per tagliare il filo/la catenella.

- > Tirare i fili/ la catenella sopra il tagliafilo e verso il basso.



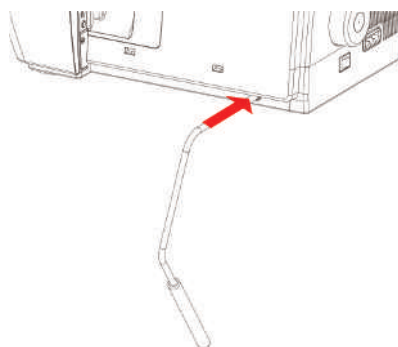
- I fili/la catenella tagliati sono bloccati nel tagliafilo, pronti per iniziare una nuova cucitura.



Montare/rimuovere la ginocchiera alzapiedino

Il sollevamento temporaneo del piedino tramite la ginocchiera alzapiedino consente di riposizionare il lavoro con entrambe le mani.

- > Per montare la ginocchiera, inserirla orizzontalmente nell'apposito foro d'innesto, fino all'arresto.

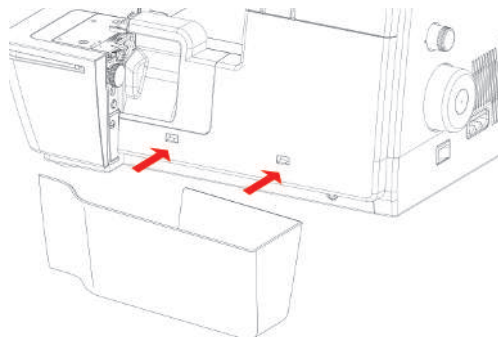


- > Per rimuovere la ginocchiera, estrarla dall'innesto, evitando ogni movimento laterale.

Montare/rimuovere il recipiente per ritagli di stoffa

Il recipiente dei ritagli di tessuto raccoglie la stoffa tagliata durante il cucito.

- > Per montare il recipiente dei ritagli di tessuto, agganciarlo nelle apposite rientranze sul coperchio dei crochet.



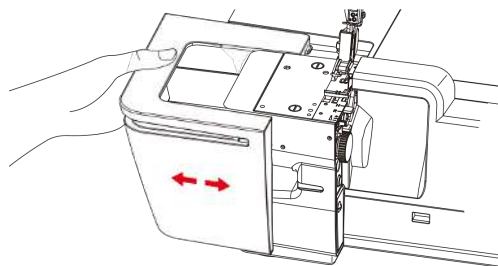
- > Per rimuovere il recipiente dei ritagli di tessuto, sollevarlo dalle apposite rientranze sul coperchio dei crochet.

Montare/rimuovere il coperchio del braccio libero

Il braccio libero è ideale per la lavorazione di progetti tubolari, come per esempio polsini, orli di pantaloni o rifinitura di maniche. Il coperchio del braccio libero chiude l'apertura tra la placca dell'ago e tra la superficie di cucito.

Presupposizione:

- Il piano supplementare è rimosso.
- > Per montare il coperchio del braccio libero, inserirlo da sinistra, facendolo scorrere nel binario guida finché si innesta.
- > Per rimuovere il coperchio del braccio libero, tirarlo verso sinistra.

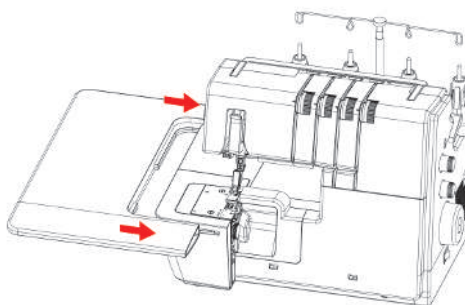


Montare/rimuovere il piano supplementare

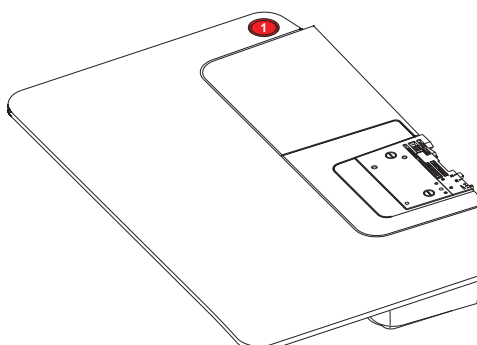
Per progetti di cucito più grandi, il piano supplementare aumenta la superficie d'appoggio.

Presupposizione:

- Il coperchio del braccio libero è montato.
- > Per montare il piano supplementare, inserirlo da sinistra, facendolo scorrere nei binari guida finché non si innesta.

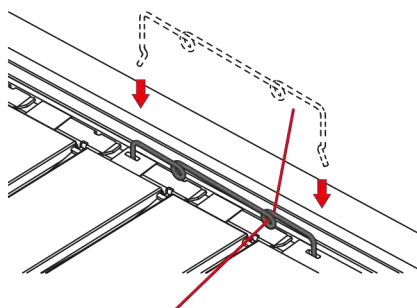


- > Per rimuovere il piano supplementare, premere il meccanismo di sblocco (1) e tirarlo verso sinistra.



Montare la guida per filati decorativi

- > Tendere leggermente la guida per filati decorativi e agganciare alla cavità sinistra e destra del coperchio della macchina.
- > Infilare il filo attraverso gli occhielli del guidafilo e, lungo il percorso di infilatura, inserirlo tra i dischi di tensione del filo.



Montaggio con filo già inserito

- > Estrarre il filo dal pretensionatore.
- > Posizionare un'estremità della guida per filati decorativi.
- > Infilare il filo nella guida per filati decorativi.
- > Agganciare la seconde estremità della guida per filati decorativi.

4 Iniziare a cucire

4.1 Controllare, prima di iniziare a cucire

Per iniziare con successo un progetto, bisogna osservare i seguenti punti.

- La macchina è accesa e il piedino è alzato.
 - Tessuto e impiego sono stati scelti. (vedi a pagina 33)
 - Il filo è stato scelto. (vedi a pagina 33)
 - L'ago è adatto al filo e al progetto di cucito. (vedi a pagina 35)
 - Il punto è stato scelto. (vedi a pagina 41)
 - Le impostazioni della macchina sono eseguite in base alla tabella dei punti. (vedi a pagina 41) / (vedi a pagina 43)
 - L'infilatura è stata eseguita secondo la tabella dei punti.
 - I fili degli aghi e i fili del crochet sono posizionati sotto il piedino, con le estremità verso sinistra.
 - Il coperchio infilatura è chiuso.
- > Abbassare il piedino.
- > Premere il pedale per avviare la macchina.
- Si sta formando la catenella dei fili.
 - Se la catenella non si forma le impostazioni del punto sulla macchina devono essere verificate.

4.2 Selezionare la stoffa

La selezione del tessuto e del giusto abbinamento di ago, filo e punto svolge un ruolo decisivo per ottenere un risultato perfetto. Si consiglia una prova di cucito con il tessuto selezionato. (vedi a pagina 62)

4.3 Scegliere il filo

Filati per cucire e fili speciali overlock sono disponibili in tante qualità, spessori e combinazioni di filo diverse.

- Per ottenere risultati perfetti, si consiglia di acquistare sempre fili di buona qualità.
- Scegliere sempre filati su rocchetti e con i conetti adatti per la taglia&cuci.

ATTENZIONE

Rottura del filo a causa di errato rapporto tra ago/filo oppure tra filo/crochet

Il filo deve scorrere facilmente e senza resistenza nelle guide relative.

Il filo deve passare senza resistenza nella cruna dell'ago o nella cruna del crochet.

Con fili pesanti nell'ago o nel crochet aumentare la lunghezza del punto e allentare la tensione dei fili.

Filo dell'ago

Il rapporto del filo e dell'ago deve essere adatto. Lo spessore adatto dell'ago dipende sia dal filo selezionato, sia dal tessuto scelto per il progetto.

- Il tipo di tessuto determina il tipo di filo e la punta dell'ago.
- Il tipo di filo determina lo spessore dell'ago.

Con questa macchina è possibile adoperare aghi dello spessore n.80/12 – 100/16.

Tipo di filo	Spessore dell'ago
Filo overlock di poliestere n. 120	80 – 100
Filo multiplo di poliestere n. 120	80 – 90
Filanca	80 – 100
Filo/Cordoncino decorativo	80 – 100
Filo metallizzato	80 – 100

Controllare il rapporto ago/filo

	Il rapporto ago-filo è corretto se il filo scorre liberamente nella lunga scanalatura dell'ago e passa bene dalla cruna dell'ago.
	Se il filo ha troppo spazio nella scanalatura e nella cruna dell'ago, il filo si può spezzare e si possono formare punti difettosi.
	Se sfrega contro i bordi della scanalatura o non passa liberamente nella cruna, il filo può spezzarsi o incastrarsi.

Filo del crochet

Molti diversi filati possono essere utilizzati come filo per i crochet e infilati con l'infilatura ad aria.

ATTENZIONE

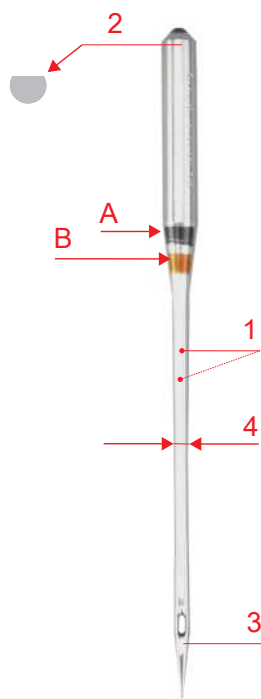
Danni causati da filati rivestiti o cerati

Filati rivestiti o cerati possono perdere nel condotto dell'infilatura ad aria una parte del loro rivestimento, causando l'ostruzione permanente dei condotti. Diventa necessaria una riparazione da parte del rivenditore bernette.

Non usare filati rivestiti o cerati.

4.4 Selezionare l'ago

Si consiglia di utilizzare aghi della versione ELx705 CF (Chrome Finish) poiché sono più resistenti grazie al rivestimento in cromo. Grazie alla loro seconda scanalatura, la macchina funziona in maniera ottimale con questi aghi.



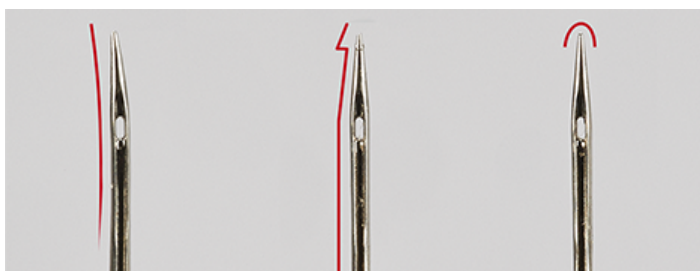
A	Ago per punto di copertura ELx705 CF/80
1	due scanalature
2	705 = Gambo piatto
3	CF = ChromeFinish
4 / B	80 = Spessore

L'ago deve essere sostituito regolarmente. Solo un ago con una punta perfetta può produrre punti impeccabili.

- Ago spessore 80: Per gli impieghi più comuni. Per i tessuti medio-pesanti.
- Ago spessore 90: Per tessuti pesanti.
- Ago spessori > 90: In casi eccezionali, solo per tessuti molto pesanti.

Aghi difettosi

L'ago dovrebbe sempre essere controllato prima di iniziare a cucire e, all'occorrenza, sostituito.



- 1 Ago storto
- 2 Punta danneggiata
- 3 Ago spuntato

Panoramica degli aghi

Immagine	Denominazione	*Spessori	Descrizione	Materiale/Impiego
	Ago per punto di copertura ELx705 CF	80/12 90/14 100/16	Con punta leggermente arrotondata, seconda scanalatura e cromatura	Per overlock e applicazioni di copertura.
	Ago per jersey/punto di copertura ELx705 SUK CF	80/12 90/14 100/16	Con punta a sfera media, seconda scanalatura e cromatura	Per applicazioni a punto di copertura e in overlock su materiali elastici a più strati.

*Non tutti gli spessori sono disponibili come ago BERNINA.

4.5 Fissare gli strati di tessuto

Per cucire due o più strati di tessuto, fissare il tessuto con i punti di imbastitura della macchina per cucire o con gli spilli.

ATTENZIONE

Danni al coltello

Spilli sistemati troppo vicino al bordo del tessuto potrebbero essere colpiti dal coltello. Questo potrebbe causare il tranciamento degli spilli o il danneggiamento della lama del coltello. Posizionare gli spilli ad una distanza sufficiente dal bordo del tessuto.

- > Sistemare gli spilli a circa 2 cm dal bordo del tessuto o rimuoverli progressivamente mentre si cuce.

5 Punto

5.1 Tipo di punto

Con questa macchina possono essere impostate diverse informazioni sul punto. Questi punti si ottengono tramite varie configurazioni degli aghi e delle impostazioni meccaniche.

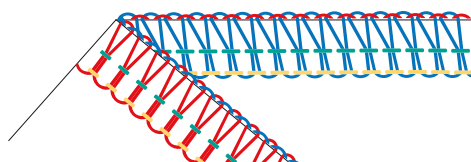
Punto overlock

I punti overlock a 3 e 4 fili sono considerati standard per cucire due strati di stoffa insieme e per la rifinitura di bordi tagliati, come per esempio guarnizioni, orli e margini di cucitura, che vengono stirati aperti.

L'overlock a 2 fili è ideale per rifinire il bordo di un tessuto.

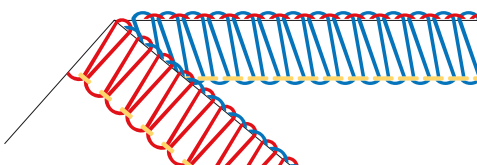
Overlock a 4 fili

Il punto overlock a 4 fili è il punto più resistente grazie alla cucitura di sicurezza. A tale scopo sono necessari i fili dell'ago sinistro e destro overlock ed i fili del crochet superiore e inferiore. I fili degli aghi overlock formano due file parallele di punti, che sul davanti assomigliano alle cuciture diritte di una macchina per cucire. Sul rovescio, i fili dell'ago overlock formano dei «punti» che afferrano il filo del crochet inferiore, mentre il filo dell'ago destro overlock funge anche da cucitura di sicurezza.



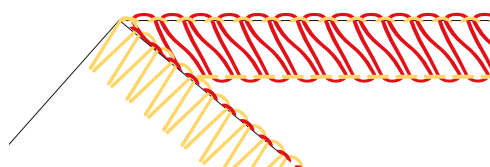
Overlock a 3 fili

L'overlock a 3 fili è più elasticizzato rispetto all'overlock a 4 fili, ed è quindi ideale per eseguire cuciture su maglia (LN largo) o tessuti leggeri (RN stretto).



Overlock a 2 fili

L'overlock a 2 fili è formato da un filo dell'ago (LN largo o RN stretto) e dal filo del crochet inferiore. Il filo del crochet inferiore viene portato sul diritto del tessuto tramite la copertura del crochet superiore montato. Questo punto overlock è adatto unicamente per la rifinitura dei bordi del tessuto.



Seleziona il punto in base all'impiego

Rifinire margini

La rifinitura dei margini è principalmente usata per preparare una cucitura aperta o come chiusura decorativa di bordi.

Numero del punto	Nome del punto	Formazione del punto
n. 3	Overlock a 3 fili, largo (LN)	
n. 4	Overlock a 3 fili, stretto (RN)	
n. 8	Orlo arrotolato a 3 fili	
n. 9	Overlock reversibile a 2 fili (LN)	
n. 10	Overlock reversibile a 2 fili, stretto (RN)	
n. 13	Orlo arrotolato a 2 fili	
n. 14	Overlock a 2 fili, largo (LN)	
n. 15	Overlock a 2 fili, stretto (RN)	
n. 30	Punto picot a 3 fili	

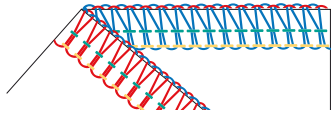
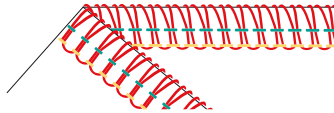
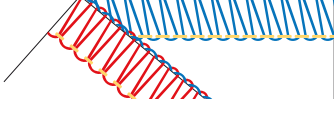
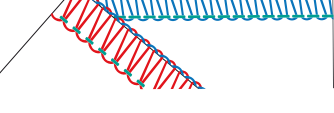
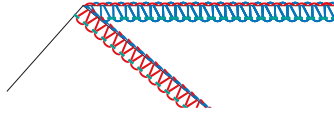
Cucitura

Una cucitura viene eseguita almeno su 2 strati di tessuto, che sono appoggiati diritto contro diritto e uniti dalla cucitura. Vi sono a tale riguardo due tipi diversi di cuciture.

- Cuciture chiuse
- Cuciture piatte

Cucitura chiusa

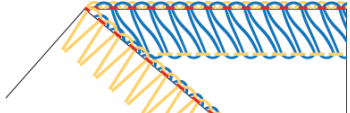
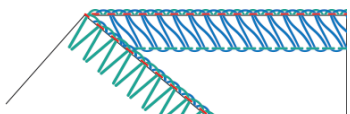
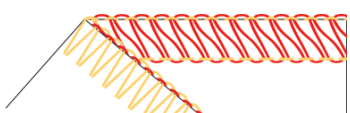
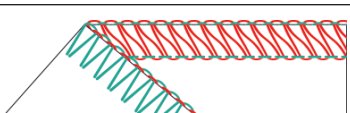
I punti overlock a 3 o 4 fili sono adatti per creare cuciture chiuse, che avvolgono entrambi i margini del tessuto e li uniscono. Questi punti overlock sono particolarmente utilizzati per capi in maglia e capi larghi in tessuto.

Numero del punto	Nome del punto	Formazione del punto
n. 1	Overlock a 4 fili con cucitura di sicurezza integrata	
n. 2	Punto superstretch a 3 fili	
n. 3	Overlock a 3 fili, largo (LN)	
n. 4	Overlock a 3 fili, stretto (RN)	
n. 7	Cucitura arrotolata a 3 fili	

Cucitura piatta

La cucitura piatta forma dei cappi orizzontali sul diritto della cucitura e dei punti lunghi sul rovescio.

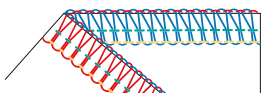
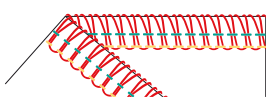
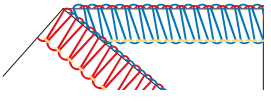
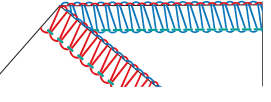
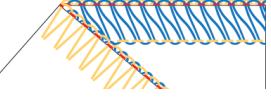
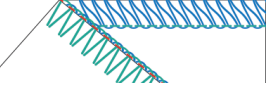
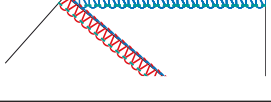
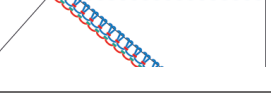
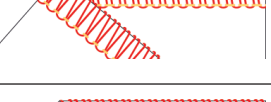
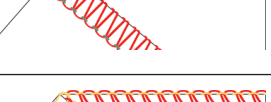
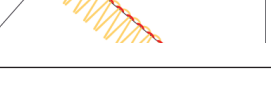
- > Infilare e impostare la macchina per la cucitura piatta a 2 o 3 fili.
- > Unire due strati di tessuto (rovescio contro rovescio).
- > Tirare i due strati di tessuto con cautela per separarle.
 - I due margini sono adesso sovrapposti all'interno della cucitura piatta.

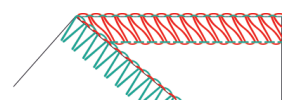
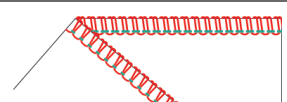
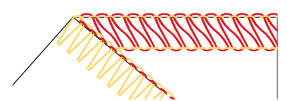
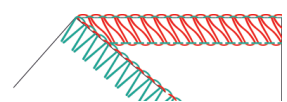
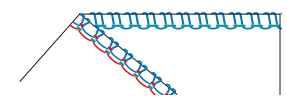
Numero del punto	Nome del punto	Formazione del punto
n. 5	Cucitura piatta a 3 fili, larga (LN)	
n. 6	Cucitura piatta a 3 fili, stretta (RN)	
n. 11	Cucitura piatta a 2 fili, larga (LN)	
n. 12	Cucitura piatta a 2 fili, stretta (RN)	

5.2 Tabella punti

A questo manuale è acclusa una panoramica dei punti con tutte le regolazioni base per ogni punto. Questi valori base possono variare a seconda del materiale utilizzato.

- > Rimuovere tutti gli aghi non utilizzati.
- > Mettere il controllo del filo mtc su «-».

N.	Nome del punto	Formazione del punto								
n. 1	Overlock a 4 fili con cucitura di sicurezza integrata		4	4	4	4	6	N	2,5	1
n. 2	Punto superstretch a 3 fili		5	4		4	6	N	2,5	1
n. 3	Overlock a 3 fili, largo (LN)		4	—	4	4	6	N	2,5	1
n. 4	Overlock a 3 fili, stretto (RN)		—	4,5	4	4	6	N	2,5	1
n. 5	Cucitura piatta a 3 fili, larga (LN)		0	—	5	8	5,5	N	2,5	1
n. 6	Cucitura piatta a 3 fili, stretta (RN)		—	0	6,5	8	6	N	2,5	1
n. 7	Cucitura arrotolata a 3 fili		—	4,5	5	4	6	R	1,5	1
n. 8	Orlo arrotolato a 3 fili		—	4,5	5	7	5	R	1,5	1
n. 9	Overlock reversibile a 2 fili (LN)		3	—		3,5	6	N	2,5	1
n. 10	Overlock reversibile a 2 fili, stretto (RN)		—	5		4	6	N	2,5	1
n. 11	Cucitura piatta a 2 fili, larga (LN)		0,5	—		7	5,5	N	2,5	1

N.	Nome del punto	Formazione del punto								
n. 12	Cucitura piatta a 2 fili, stretta (RN)		—	3		7,5	6	N	2,5	1
n. 13	Orlo arrotondato a 2 fili		—	5		4,5	5,5	R	1,5	1
n. 14	Overlock a 2 fili, largo (LN)		0,5	—		7	5,5	N	2,5	1
n. 15	Overlock a 2 fili, stretto (RN)		—	3		7,5	6	N	2,5	1
n. 30	Punto picot a 3 fili		—	4,5	4	5,5	5,5	R	3	1

6 Impostazioni della macchina

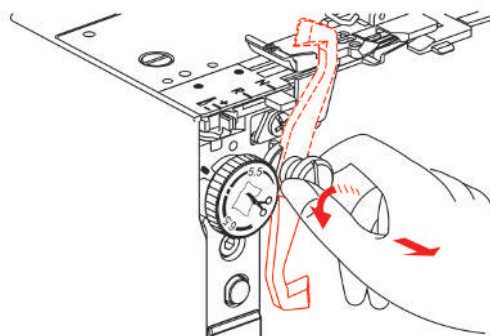
6.1 Impostare il coltello

Impostare il coltello attivato/disattivato

Per una visuale migliore e un migliore accesso all'area di cucito, ad es. per l'infilatura, il coltello può essere abbassato (disattivato) e poi alzato di nuovo (attivato). Si può abbassare il coltello anche se i margini del progetto sono tagliati nitidamente e se i bordi devono essere semplicemente rifiniti. Tuttavia, i migliori risultati si ottengono tagliando e rifinendo in una sola operazione.

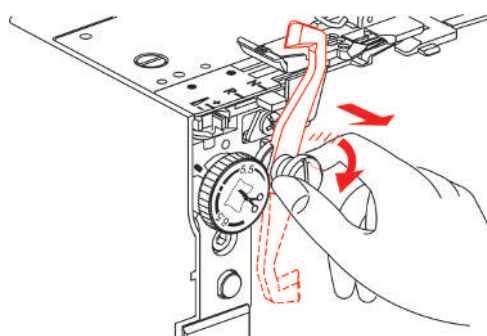
Coltello disattivato (abbassato)

- > Aprire il coperchio infilatura.
- > Allontanare per quanto possibile il coltello dalla placca ago e infine abbassare in avanti fino alla posizione di innesto.
 - Il coltello è abbassato.



Coltello attivato (alzato)

- > Aprire il coperchio infilatura.
- > Allontanare per quanto possibile il coltello dalla placca ago e infine alzare all'indietro fino alla posizione di innesto.
 - Il coltello è alzato.



- > Chiudere il coperchio infilatura.

ATTENZIONE

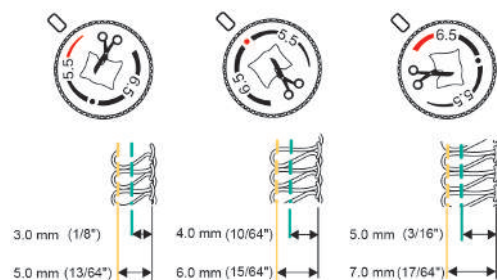
Lesioni alle dita

Prima di iniziare a cucire accertarsi sempre che sia montata la protezione coltello.

Impostare la larghezza taglio

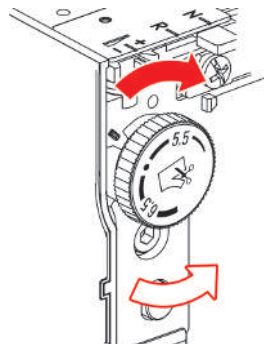


La larghezza del taglio può essere regolata tra 3 e 7 mm, usando la posizione del coltello.



I numeri sulla scala corrispondono alla reale larghezza di taglio in mm, misurati dall'ago sinistro «LN» filo al bordo tagliato. La larghezza di taglio serve per determinare la larghezza del punto. (vedi a pagina 49)

Se la larghezza di taglio viene modificata, il coltello, la linguetta del punto e il coperchio dell'infilatore si muovono nella direzione corrispondente.



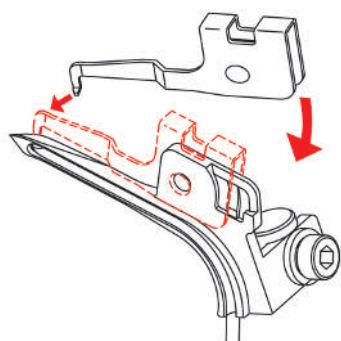
- > Per aumentare la larghezza di taglio, girare la rotella posizione del coltello verso destra su un valore più alto.
- > Per ridurre la larghezza di taglio, girare la rotella posizione del coltello verso sinistra su un valore inferiore.

6.2 Inserire/sganciare la copertura del crochet superiore.

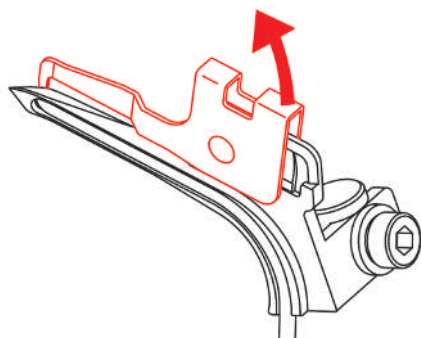
Se la copertura del crochet superiore è agganciata, il crochet superiore trascina il filo del crochet inferiore, avvolgendo interamente il bordo del tessuto.

Presupposizione:

- Gli aghi sono nella posizione più alta.
 - Il filo del crochet superiore è stato rimosso.
 - Il filo del crochet inferiore è sotto il crochet superiore.
- > Per agganciare la copertura superiore del crochet, posizionare la parte terminale sopra la parte alta del crochet superiore e la punta nella cruna del crochet.



- > Per agganciare la copertura superiore del crochet, alzare verso l'alto la parte terminale e sganciare il nasello di innesto dalla cruna del crochet.



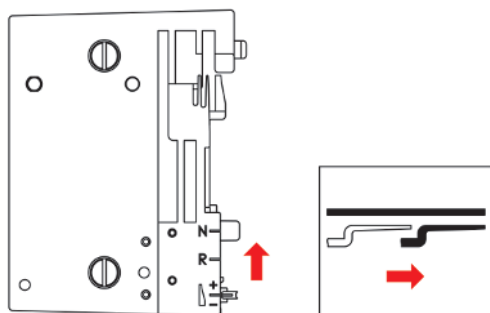
6.3 Leva di selezione orlo arrotolato "N/R"

La leva di selezione orlo arrotolato deve essere posta nella posizione richiesta per l'applicazione desiderata. Le posizioni per selezionare la modalità overlock «N» e orlo arrotolato «R» sono incise nella placca ago e possono essere impostate lì per l'impiego desiderato.

Modalità overlock "N"

Durante l'esecuzione dei punti overlock, il filo del crochet superiore e inferiore avvolge la linguetta punto, creando così una distanza costante del cappio del filo dal bordo tagliato. Se la quantità di filo sul bordo del tessuto è eccessiva o scarsa, è possibile adattarla mediante il controllo del filo mtc. (vedi a pagina 47)

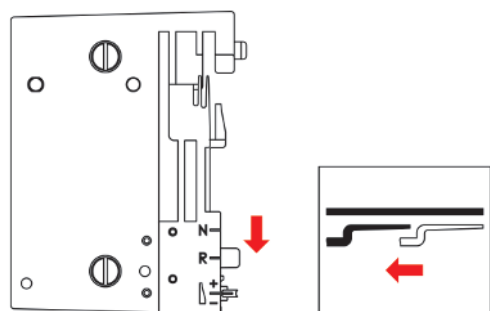
- > Spostare la leva di selezione dell'orlo arrotolato sulla posizione «N».
 - La modalità overlock è attivata.



Orlo arrotolato "R"

Tirando indietro la linguetta del punto si riduce la quantità del filo del crochet superiore e del crochet inferiore e il bordo del tessuto si arrotola. Gli orli arrotolati sono ideali per rifinire i bordi di tessuti leggeri. Questi orli sono particolarmente adatti per creare rifiniture decorative su scarpe, abiti da sera, biancheria intima, biancheria per la casa e per fodere.

- > Spostare la leva di selezione dell'orlo arrotolato sulla posizione «R».



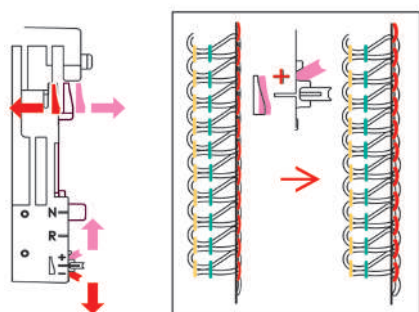
- La modalità orlo arrotolato è attivata.
- La linguetta del punto è tirata indietro.

6.4 Impostare il controllo del filo mtc

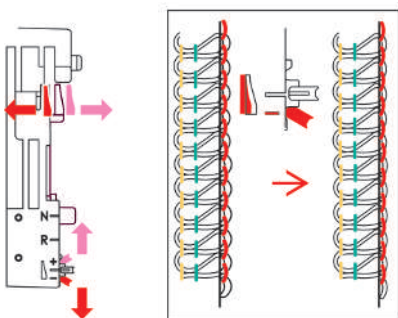
Il controllo del filo mtc regola la quantità del filo del crochet che avvolge il bordo del tessuto e può essere regolato progressivamente durante il cucito. Grazie a questo dispositivo è facile ottenere un punto ben bilanciato con qualsiasi larghezza di taglio.

Presupposizione:

- La tensione del filo è impostata correttamente.
 - La posizione del coltello è impostata correttamente.
 - Il controllo del filo mtc è impostato su «-».
 - La prova di cucito è stata eseguita.
- > Per allargare la formazione dei cappi del punto sul bordo del tessuto, durante il cucito spingere la rotella del controllo mtc nella direzione «+».

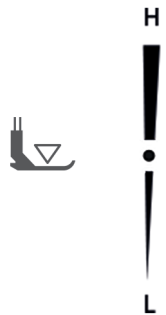


- > Per ridurre la formazione dei cappi del punto sul bordo del tessuto, durante il cucito spingere la rotella del controllo mtc nella direzione «-».

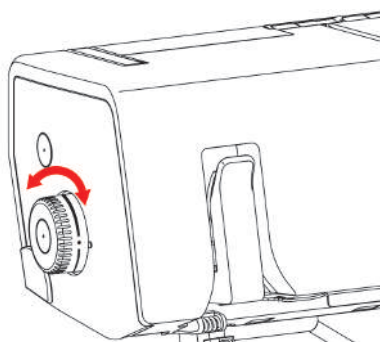


6.5 Impostare la pressione del piedino.

In questa macchina la pressione del piedino è stata impostata come valore base per essere adatta a cucire stoffe di media pesantezza. La maggior parte dei materiali non richiede cambiamenti della pressione del piedino. Tuttavia in alcuni casi è necessario un adattamento, ad esempio quando si cuciono stoffe molto più leggere o più pesanti.

	Extra alta
	Alta
	Medio alta
	Valore base
	Medio leggera
	Leggera
	Molto leggera

- > Ridurre la pressione del piedino per tessuti leggeri.
- > Aumentare la pressione del piedino per tessuti pesanti.
- > Fare una prova di cucito per trovare la pressione del piedino ottimale per il progetto di cucito.
- > Per aumentare la pressione del piedino, spostare la rotella per la regolazione della pressione su un valore superiore.
- > Per ridurre la pressione del piedino, spostare la rotella per la regolazione della pressione su un valore inferiore.



6.6 Regolare la larghezza del punto

La larghezza del punto può essere regolata in due diversi modi.

- Posizione dell'ago
- La posizione del coltello

Modificare la larghezza del punto tramite la posizione dell'ago

La larghezza del punto può variare di 2 mm a causa della scelta della posizione dell'ago.

- > Per ottenere un punto largo, montare l'ago sinistro.
- > Per ottenere un punto stretto, montare l'ago destro.

Modificare la larghezza del punto tramite la posizione del coltello



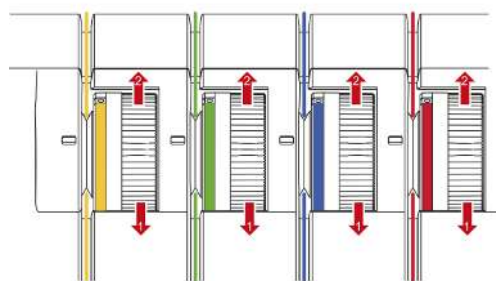
La larghezza del punto può variare regolando la posizione del coltello. La scala numerica della rotella posizione del coltello mostra la distanza in mm tra l'ago overlock sinistro (LN) e il coltello. La scala della larghezza taglio con l'ago overlock destro è di 2 mm più stretta rispetto all'ago overlock sinistro. Questo significa che con una larghezza taglio di 6 mm e l'utilizzo dell'ago overlock destro verrà eseguito un punto di 4 mm più largo.

- > Per regolare la larghezza del punto, impostare la ruota di posizionamento del coltello tra 5 – 7 mm. (vedi a pagina 44)

6.7 Impostare la tensione del filo

La tensione del filo è di enorme importanza per ogni singolo filo nella formazione del punto. Nella tabella dei punti è indicato il valore base come indicazione generale per ciascun punto. Queste indicazioni possono essere ottimizzate per le diverse combinazioni di filo e tessuto. (vedi a pagina 62)

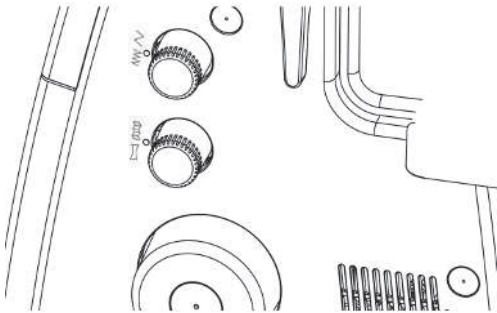
- > Per ridurre la tensione del filo, regolare la tensione del filo corrispondente su un valore inferiore.
- > Per aumentare la tensione del filo, regolare la tensione del filo corrispondente su un valore superiore.



6.8 Impostare il trasporto differenziale

Il trasporto differenziale previene increspature o ondulazioni indesiderate nei tessuti in maglia o elasticizzati, nonché lo spostamento degli strati di tessuto. I valori di impostazione descrivono il rapporto del trasporto della griffa posteriore rispetto alla griffa anteriore. Con il valore base 1, entrambe le griffe si muovono alla stessa velocità.

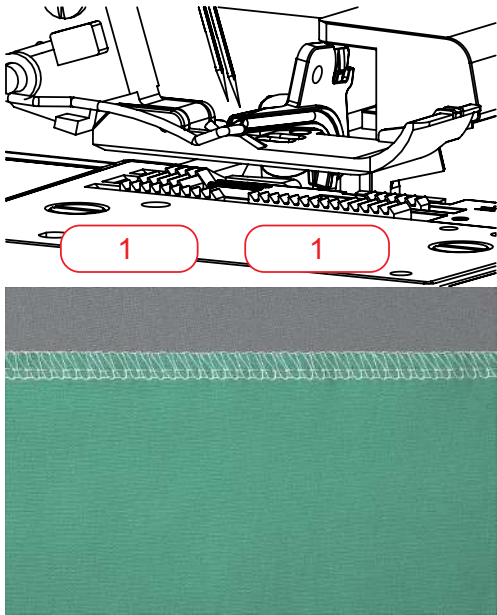
> Modificare il rapporto del trasporto delle due griffe mediante la regolazione del trasporto differenziale.



Valore dell'impostazione	Stoffa	Risultato
2	Stoffe fini, morbide	Arricciare, piegare, drappeggiare
1,5	Jersey, felpa, maglia	arricciatura leggera, per prevenire deformazioni
1	Stoffe con tessitura compatta e stoffe con tessitura media	Valore base
0,6	Maglina sottile di nylon, tessuti spessi, fodere, raso	Distendere, per prevenire increspature indesiderate

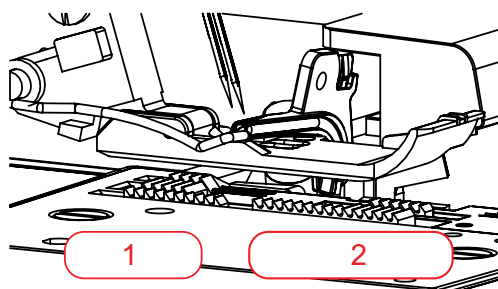
Valore base "1"

Con il valore base 1, la macchina raggiunge un risultato ottimale nella maggior parte delle lavorazioni. Trasporto differenziale con valore base 1 per cuciture uniformi.



Arricciare/Raccogliere "1,5 – 2"

Con l'impostazione del valore di 1.5 - 2, la griffa anteriore (2) esegue movimenti più lunghi della griffa posteriore (1).



Arricciare

- > Per arricciare il tessuto, aumentare il trasporto differenziale a un valore tra 1,5 e 2. Punti più lunghi aumentano l'effetto dell'arricciatura.



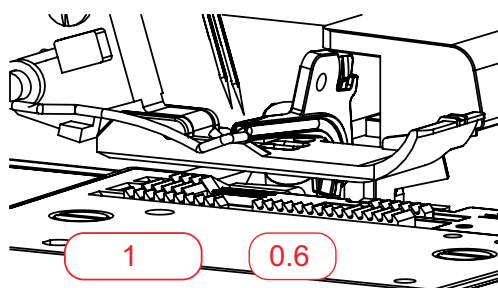
Raccogliere

- > Per evitare la deformazione del tessuto, aumentare il trasporto differenziale ad un valore tra 1 e 2.



Allungare "0,6"

La griffa anteriore (0,6) esegue un movimento più breve rispetto alla griffa posteriore (1). Il materiale viene allungato/ disteso sotto il piedino, riducendo la formazione di increspature indesiderate. Questa impostazione può essere utilizzata anche per creare ondulazioni decorative.



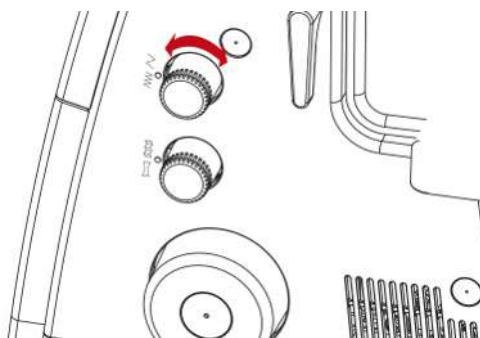
- > Per prevenire delle increspature indesiderate, ridurre il trasporto differenziale a un valore tra 0,6 e 1.



6.9 Impostare la lunghezza del punto

La lunghezza del punto può essere regolata progressivamente tra 1,0 – 5,0, anche mentre la macchina è in funzione.

- > Per allungare il punto, regolare la manopola della lunghezza punto su un valore superiore.
- > Per rimpicciolire il punto, regolare la manopola della lunghezza punto su un valore inferiore.

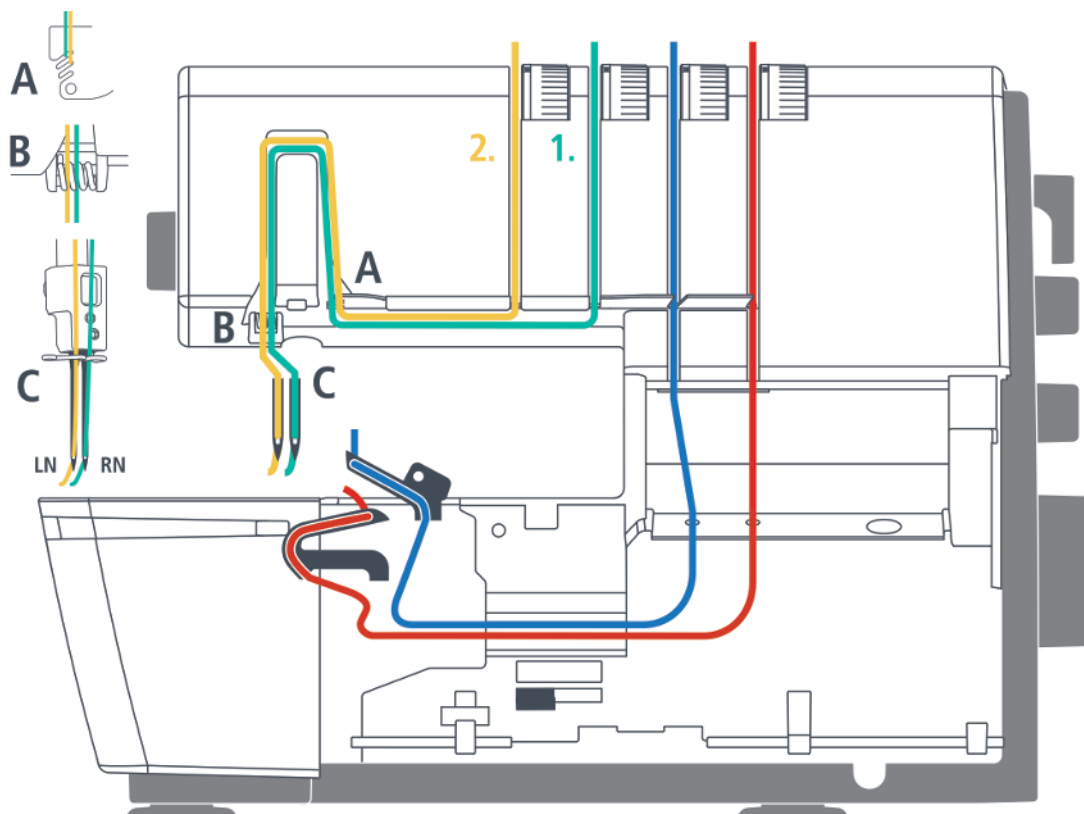


7 Infilatura

Questa macchina è dotata di un sistema di infilatura ad aria che esegue l'infilatura facilmente e rapidamente premendo gli ugelli dell'infilatore del filo del crochet superiore e inferiore. Per l'infilatura dei fili del crochet non occorre seguire un ordine specifico.

I fili degli aghi devono invece essere infilati in un ordine specifico.

> Infilare il filo destro dell'ago overlock prima di quello sinistro.



7.1 Preparare per infilare il filo

Prima dell'infilatura, accertarsi che la macchina sia impostata meccanicamente per il punto desiderato. Eseguire le impostazioni meccaniche richieste dell'ago, della leva selezione orlo arrotondato o della copertura del crochet superiore.

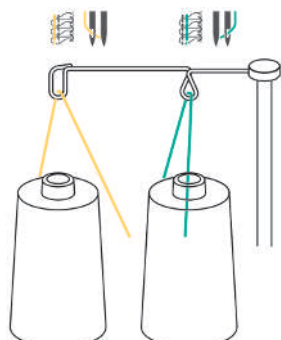
Presupposizione:

- L'asta telescopica del supporto guida filo è completamente estratta.
- Gli aghi sono nella posizione più alta.
- Tutti i fili che non servono per il punto selezionato sono stati rimossi.

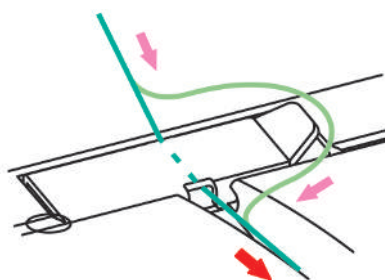
> Alzare il piedino.

- La tensione del filo è stata allentata e il filo può essere inserito senza trovare resistenza.

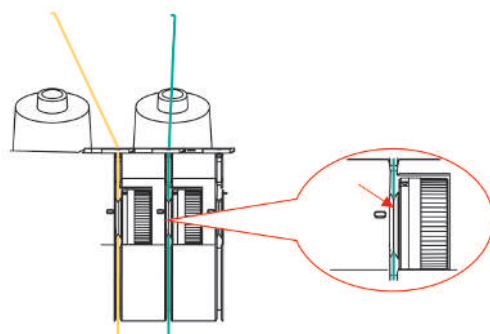
- > Posizionare un cono di filo sul perno portafilo appropriato.
- > Passare il filo da dietro attraverso il guidafile.



- > Innestare il filo sotto il pretensionatore.



- > Inserire il filo lungo il percorso di infilatura, tra i dischi di tensione filo.



7.2 Infilatura ad aria

Il filo del crochet (rosso) è necessario per ogni punto. A seconda del punto, anche il filo del crochet superiore (blu) deve essere infilato. Quando non si utilizza il filo del crochet superiore occorre montare la copertura del filo del crochet superiore.

ATTENZIONE

Danni causati da filati rivestiti o cerati

Filati rivestiti o cerati possono perdere nel condotto dell'infilatura ad aria una parte del loro rivestimento, causando l'ostruzione permanente dei condotti. Diventa necessaria una riparazione da parte del rivenditore bernette.

Non usare filati rivestiti o cerati.

- > Infilare i fili dei crochet.

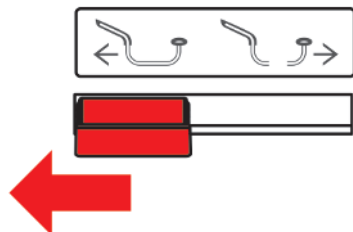
Informazioni dettagliate sono indicate nella tabella punti.

Infilare i fili dei crochet UL/blu, LL/rosso

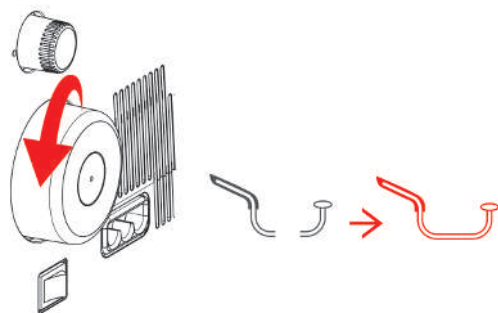
Con l'infilatura ad aria è possibile infilare entrambi i fili del crochet in una sola volta.

Presupposizione:

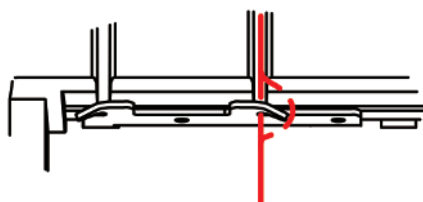
- (vedi a pagina 53)
 - Il coperchio infilatura è aperto.
 - Viene provato l'inserimento/sgancio della copertura del crochet superiore.
- > Impostare la connessione dell'infilatura ad aria sulla posizione sinistra.



- > Ruotare lentamente il volantino in senso antiorario fino a che i condotti di infilatura ad aria non si agganciano.

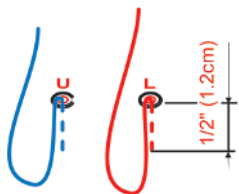


- > Passare il filo nella guida.

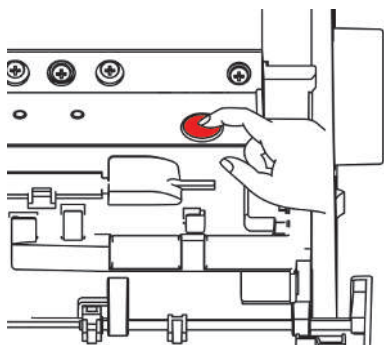


- > Tirare una riserva di circa 56 cm di filo, per garantire che il filo possa essere risucchiato completamente attraverso i condotti dell'infilatura ad aria.

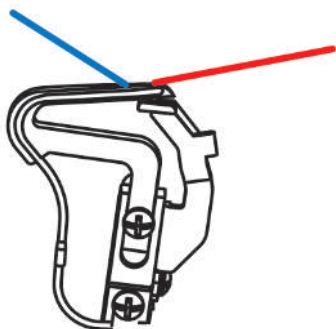
- > Inserire l'estremità del filo nel corrispondente ugello del condotto d'aria per circa 1,2 cm.



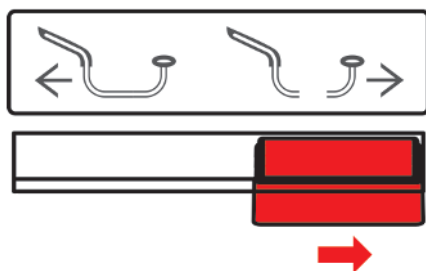
- > Tenere premuti gli ugelli infilatura ad aria.



- L'inserimento del filo nel condotto d'aria è avviato.
 - Il filo del crochet viene lanciato attraverso il condotto dell'aria ed esce dalla cruna vicino alla punta del crochet.
- > Appena si vede uscire il filo dalla cruna del crochet rilasciare la pressione sull'ugello infilatura aria.



- > Passare il filo del crochet sotto il piedino all'indietro, verso sinistra.
- > Ripetere la procedura con l'altro filo del crochet.
- > Impostare la connessione dell'infilatura ad aria sulla posizione destra.



- > Chiudere il coperchio infilatura.

Infilare i crochet con un filo ausiliario

L'uso di un filo ausiliario è utile se un filo del crochet non può essere infilato automaticamente con l'infilatura ad aria.

Presupposizione:

- (vedi a pagina 53)
- > Aprire il coperchio infilatura.
- > Impostare la connessione dell'infilatura ad aria sulla «posizione sinistra».
- > Preparare il filo ausiliario di circa 60 cm.
- > Piegare il filo ausiliario a metà, trattenere il cappio e porre le due estremità del filo nell'ugello dell'infilatura ad aria.
- > Avviare il processo di infilatura e proseguire finché le estremità del filo ausiliario non escono dalla cruna del crochet.
- > Infilare circa 20 cm del filo scelto per il progetto attraverso il cappio del filo ausiliario.
- > Tirare le estremità del filo ausiliario, finché il filo non esce dalla cruna del crochet.
- > Rimuovere il filo ausiliario.
- > Passare il filo del crochet sotto il piedino all'indietro, verso sinistra.

Cavo infilacrochet

Il cavo infilacrochet in dotazione può essere utilizzato come utensile per infilare il crochet se l'infilatura ad aria non funziona. Il cavo infilacrochet non è concepito come utensile da usare permanentemente per l'infilatura o la pulizia.

ATTENZIONE

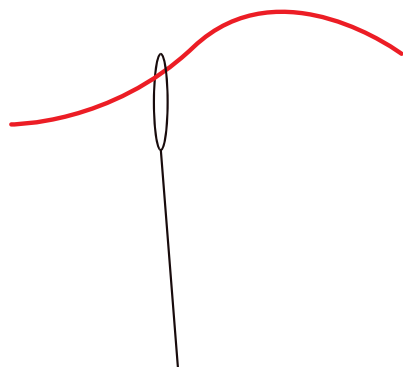
Danni causati dall'uso improprio del cavo infilacrochet

I tubi dei condotti d'aria possono essere danneggiati. Diventa necessaria una riparazione da parte del rivenditore bernette.

- > Inserire e passare il cavo infilacrochet solo nella direzione di scorrimento del filo.

Presupposizione:

- Non c'è filo nel corrispondente condotto d'aria.
- «Preparazione dell'infilatura». (vedi a pagina 53)
- > Aprire il coperchio infilatura.
- > Inserire il cavo infilacrochet con l'estremità senza cappio nel corrispondente ugello dell'infilatura ad aria finché non esce dalla cruna del crochet.
- > Passare il filo desiderato attraverso il cappio del cavo infilacrochet.



- > Tirare il cavo infilacrochet finché il cappio del cavo non esce insieme al filo dalla cruna del crochet.
- > Passare il filo del crochet sotto il piedino all'indietro, verso sinistra.
- > Chiudere il coperchio infilatura.

Un eventuale guasto dell'infilatura ad aria dovrà essere riparato dal rivenditore.

7.3 Infilare i fili degli aghi

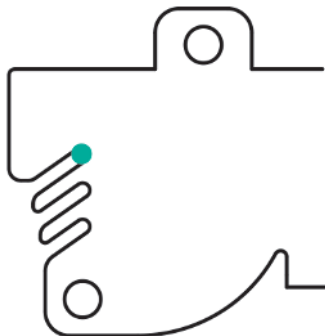
Agli aghi inseriti nel morsetto degli aghi, sono assegnati dei percorsi di infilatura marcati a colore.

Infilare il filo dell'ago destro RN/verde

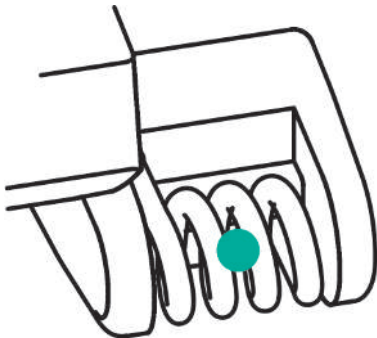
Il percorso dell'infilatura dell'ago destro è contrassegnato dalle marcature verdi.

Presupposizione:

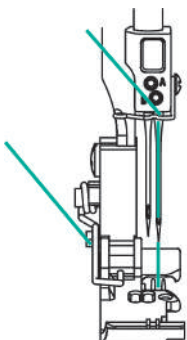
- (vedi a pagina 53)
- > Tirare il filo sotto la piastra guidafile verso sinistra in alto tra l'apertura più arretrata del perno guidafile.



- > Guidare il filo sopra la copertura della leva tendifilo e tirarlo verso il basso.



- > Inserire il filo nella guida destra.
- > Infilare il filo nella guida destra sul morsetto degli aghi.



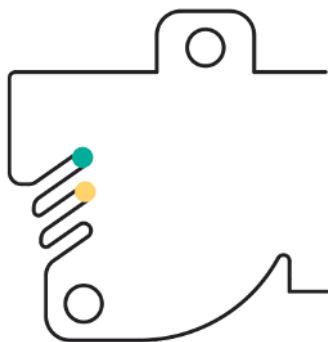
- > Infilare l'ago destro (RN).
- > Passare il filo sotto il piedino all'indietro, verso sinistra.

Infilare il filo dell'ago sinistro LN/giallo

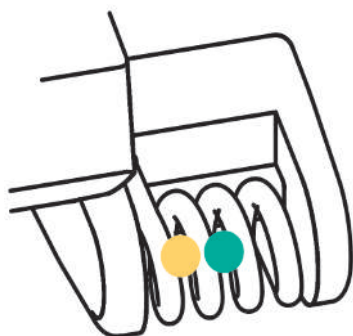
- Il percorso dell'infilatura dell'ago sinistro è contrassegnato dalle marcature gialle.

Presupposizione:

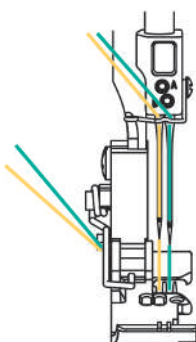
- Il filo dell'ago destro è infilato.
 - La «Preparazione dell'infilatura» è terminata. (vedi a pagina 53)
- > Tirare il filo sotto la piastra guidafile verso sinistra e in alto attraverso l'apertura centrale del perno guidafile.



- > Guidare il filo sopra la copertura della leva tendifilo e tirarlo verso il basso.



- > Inserire il filo nella guida sinistra.
- > Infilare il filo nella guida sinistra sul morsetto degli aghi.



- > Infilare l'ago sinistro (LN).
- > Passare il filo sotto il piedino all'indietro, verso sinistra.

7.4 Cambio del filo

Annodare filati spessi

Annodare due estremità di filo è un metodo spesso utilizzato per cambiare il filo dell'ago o del crochet. (vedi a pagina 61)

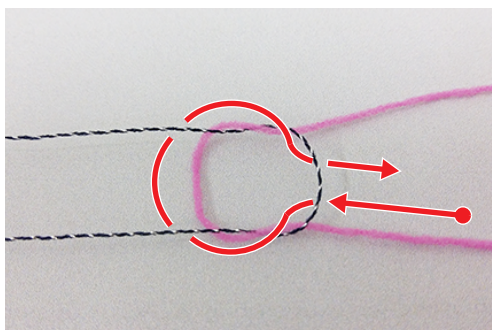
Mantenere le zone annodate quanto più piccole possibile al fine di ridurre l'attrito.

ATTENZIONE

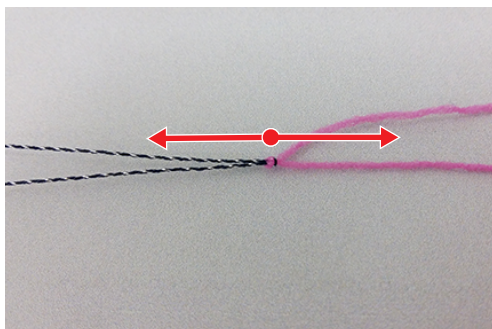
Aghi danneggiati a causa dei fili annodati

L'ago rischia di piegarsi. Un ago piegato produce punti difettosi.

- > Tagliare il nodo davanti alla cruna dell'ago e infilare il filo.
- > Formare un cappio con il filo scuro.
- > Infilare l'estremità del filo rosa nel cappio del filo scuro.
- > Portare il filo rosa indietro, intorno alle estremità dei fili scuri e da sopra attraverso il cappio.



- > Trattenere le due estremità dei fili e separarle.



Cambiare il filo dell'ago.

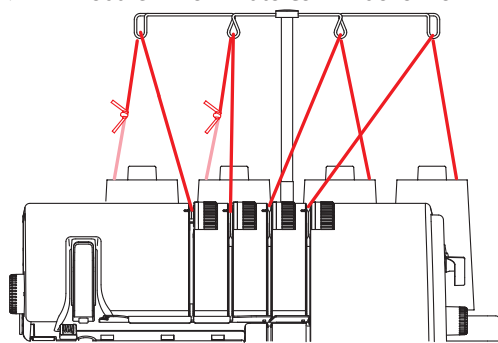
ATTENZIONE

Agghi danneggiati a causa dei fili annodati

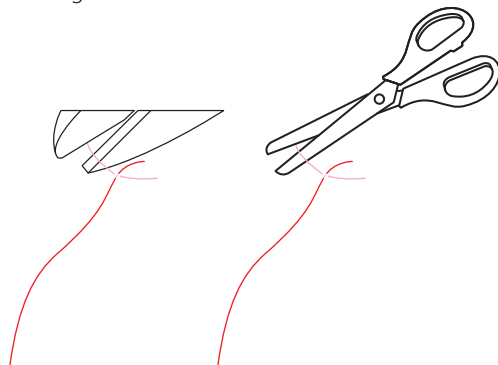
L'ago rischia di piegarsi. Un ago piegato produce punti difettosi.

> Tagliare il nodo davanti alla cruna dell'ago e infilare il filo.

- > Tagliare il filo sopra il cono del filo.
- > Cambiare il cono.
- > Annodare il filo infilato con il nuovo filo.



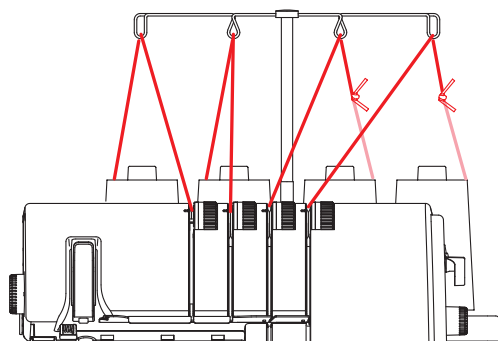
- > Tirare il filo finché il nodo non è davanti alla cruna.
- > Tagliare il nuovo filo dietro l'annodamento.



- > Rimuovere il filo rimanente dalla cruna.
- > Infilare la cruna.
- > Passare il filo sotto il piedino, verso sinistra.

Cambiare il filo del crochet

- > Tagliare il filo sopra il cono del filo.
- > Cambiare il cono.
- > Annodare il filo infilato con il filo nuovo.



- > Tirare l'estremità del filo dalla cruna, finché appare il nodo.
- > Tagliare il nuovo filo dietro l'annodamento.
- > Passare il filo sotto il piedino, verso sinistra.

8 Prova di cucito

Per determinare la migliore impostazione possibile, fare una prova di cucito su un ritaglio del tessuto del progetto.

I valori base dei punti sono indicazioni generali adatte per la maggior parte degli impieghi. A seconda della prova di cucito, una volta terminata, sono possibili regolazioni fini per l'ottimizzazione del punto.

8.1 Eseguire una prova di cucito per il punto overlock

Presupposizione:

- (vedi a pagina 33)
- > Posizionare il tessuto sotto il piedino davanti al coltello, in modo da tagliare il margine di cucitura desiderato.
- > Premere il pedale e cucire lentamente. Guidare il tessuto solo leggermente, perché la macchina trasporta il materiale automaticamente.
- > Cucire oltre il margine del tessuto, per formare una catenella di filo.
- > Passare la catenella di filo sopra il tagliafilo.
- > Valutare il campione ed eseguire le necessarie regolazioni finché l'impostazione del punto non corrisponde alla combinazione di materiale e filo.

8.2 Ottimizzare il punto

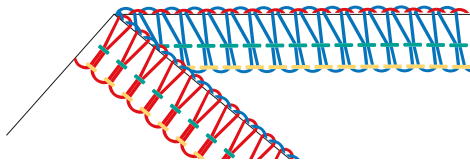
Per migliorare la formazione dei punti, proseguire sistematicamente. Di seguito sono riportati consigli per ciascun tipo di punto, che consentono di ottimizzare l'aspetto del punto modificando le impostazioni della macchina.

- > Eseguire le azioni passo per passo, iniziando dall'alto.
- > Ridurre inizialmente la tensione del filo prima di aumentarla.
- > Modificare le tensioni dei fili solo di uno o di un mezzo punto di valore.
- > Eseguire una prova di cucito.

Overlock a 4/3 fili

In una formazione del punto bilanciata, i fili dei crochet (blu/rosso) si annodano sul bordo del tessuto.

I fili degli aghi (giallo/verde) sono riconoscibili come linee dritte sul lato superiore del punto e come punti sul lato inferiore del punto.



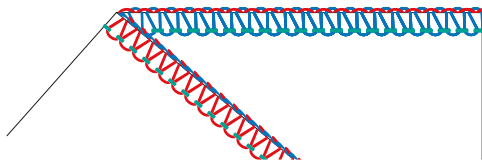
Formazione del punto	Soluzione
I fili dei crochet si annodano sul rovescio del tessuto.	> Ridurre la tensione del filo del crochet inferiore (rosso). > Aumentare la tensione del filo del crochet superiore (blu).
I fili dei crochet si annodano sul dritto del tessuto.	> Ridurre la tensione del filo del crochet superiore (blu). > Aumentare la tensione del filo del crochet inferiore (rosso).
Il filo dell'ago sinistro forma punti lenti sul rovescio del tessuto.	> Aumentare la tensione del filo dell'ago sinistro (giallo). > Ridurre la tensione del filo del crochet inferiore (rosso).
Il filo dell'ago destro forma punti lenti sul rovescio del tessuto.	> Aumentare la tensione del filo dell'ago destro (verde).
Il bordo del tessuto si arrotola.	> Ridurre la tensione del filo del crochet superiore (blu). > Ridurre la tensione del filo del crochet inferiore (rosso). > Aumentare il controllo del filo mtc. > Ridurre la larghezza del taglio «CW». > Controllare la posizione della leva di selezione dell'orlo arrotolato «N».
La cucitura è increspata.	> Ridurre la tensione del filo dell'ago sinistro (giallo). > Ridurre la tensione del filo dell'ago destro (verde). > Impostare il trasporto differenziale tra 1 e 0,6 (allungare). > Ridurre la lunghezza del punto «SL».

Tab. 1: Ottimizzare il punto: Overlock a 4/3 fili

Cucitura arrotolata a 3 fili

In una formazione del punto bilanciata, i fili dei crochet (blu/rosso) si annodano sul bordo del tessuto.

Il filo dell'ago (verde) è riconoscibile come linea retta sul lato superiore del punto e come punti sul lato inferiore del punto.



Formazione del punto	Soluzione
I fili dei crochet si annodano sul rovescio del tessuto.	> Ridurre la tensione del filo del crochet inferiore (rosso). > Aumentare la tensione del filo del crochet superiore (blu).
I fili dei crochet si annodano sul dritto del tessuto.	> Ridurre la tensione del filo del crochet superiore (blu). > Aumentare la tensione del filo del crochet inferiore (rosso).
Il filo dell'ago destro forma punti lenti sul rovescio del tessuto.	> Aumentare la tensione del filo dell'ago destro (verde).
Il bordo del tessuto non si arrotola abbastanza.	> Aumentare la tensione del filo del crochet superiore (blu). > Aumentare la tensione del filo del crochet inferiore (rosso). > Aumentare la larghezza del taglio «CW». > Ridurre la lunghezza del punto «SL». > Controllare la posizione della leva di selezione dell'orlo arrotolato «R».

Tab. 2: Ottimizzare il punto: Cucitura arrotolata a 3 fili

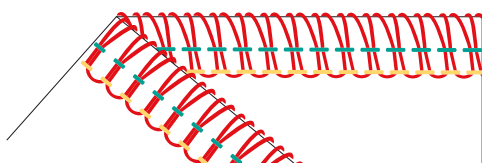
Punto superstretch a 3 fili / Overlock reversibile a 2 fili

In una formazione del punto bilanciata, il filo del crochet (rosso) avvolge il bordo del tessuto.

I fili degli aghi (giallo/verde) sono riconoscibili come linee diritte sul lato superiore del punto e come punti sul lato inferiore del punto.



L'elasticità del Super Stretch a 3 fili può essere aumentata accorciando la lunghezza del punto o allentando la tensione del filo dell'ago, a seconda del materiale e dell'applicazione.



Formazione del punto	Soluzione
Il filo del crochet avvolge il bordo del tessuto in modo troppo lento.	> Aumentare la tensione del filo del crochet inferiore (rosso). > Ridurre il controllo del filo mtc.
Il filo del crochet superiore avvolge il bordo del tessuto in modo troppo stretto.	> Ridurre la tensione del filo del crochet inferiore (rosso). > Aumentare il controllo del filo mtc. > Ridurre la larghezza del taglio «CW». > Controllare la posizione della leva di selezione dell'orlo arrotondato «N».
Il filo dell'ago forma punti lenti sul rovescio del tessuto.	> Aumentare la tensione del filo dell'ago (giallo, verde). > Ridurre la tensione del filo del crochet inferiore (rosso).
Il bordo del tessuto si piega o si arrotola.	> Ridurre la tensione del filo del crochet inferiore (rosso). > Aumentare il controllo del filo mtc. > Ridurre la larghezza del taglio «CW». > Controllare la posizione della leva di selezione dell'orlo arrotondato «N».
La cucitura è increspata.	> Ridurre la tensione del filo dell'ago sinistro (giallo). > Ridurre la tensione del filo dell'ago destro (verde). > Impostare il trasporto differenziale tra 1 e 0,6 (allungare). > Ridurre la lunghezza del punto «SL».

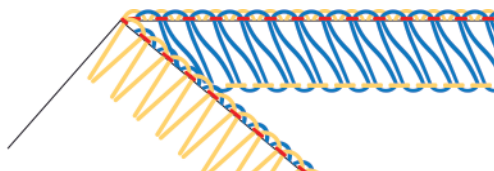
Tab. 3: Ottimizzare il punto: Punto superstretch a 3 fili / Overlock reversibile a 2 fili

Cucitura piatta a 3 fili

In una formazione del punto bilanciata, il filo del crochet superiore (blu) si stende sulla parte superiore del punto dal foro dell'ago fino al bordo.

Il filo del crochet inferiore (rosso) scorre diritto lungo il bordo del tessuto.

Il filo dell'ago (verde o giallo) forma una «V» sulla parte inferiore del punto, dal foro dell'ago fino al bordo.



Formazione del punto	Soluzione
Il filo del crochet superiore gira oltre il bordo sul rovescio del tessuto.	> Ridurre la tensione del filo dell'ago (giallo o verde). > Aumentare la tensione del filo del crochet superiore (blu).
Il filo del crochet superiore non raggiunge il bordo del tessuto.	> Aumentare la tensione del filo dell'ago (giallo o verde). > Ridurre la tensione del filo del crochet superiore (blu).
Il filo del crochet inferiore non scorre linearmente lungo il bordo del tessuto.	> Aumentare la tensione del filo del crochet inferiore (rosso). > Ridurre la tensione del filo dell'ago (giallo o verde). > Ridurre la tensione del filo del crochet superiore (blu).
La cucitura è increspata, il filo del crochet inferiore è troppo teso.	> Ridurre la tensione del filo del crochet inferiore (rosso).
Il filo dell'ago non raggiunge il bordo del tessuto.	> Ridurre la tensione del filo dell'ago (giallo o verde). > Aumentare la tensione del filo del crochet superiore (blu).
Il filo dell'ago gira oltre il bordo sul diritto del tessuto.	> Aumentare la tensione del filo dell'ago (giallo o verde). > Ridurre la tensione del filo del crochet superiore (blu).
Il bordo del tessuto si arrotola.	> Ridurre la tensione del filo dell'ago (giallo o verde). > Ridurre la tensione del filo del crochet superiore (blu). > Aumentare il controllo del filo mtc. > Ridurre la larghezza del taglio «CW». > Controllare la posizione della leva di selezione dell'orlo arrotolato «N».

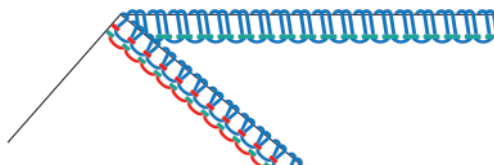
Tab. 4: Ottimizzare il punto: Cucitura piatta a 3 fili

Orlo arrotolato a 3 fili / Punto picot a 3 fili

In una formazione del punto bilanciata, il filo del crochet superiore (blu) avvolge il bordo del tessuto.

Il filo del crochet inferiore (rosso) scorre lungo il filo dell'ago sulla parte inferiore del punto.

Il filo dell'ago (verde) è riconoscibile come linea retta sul lato superiore del punto e come punti sul lato inferiore del punto.

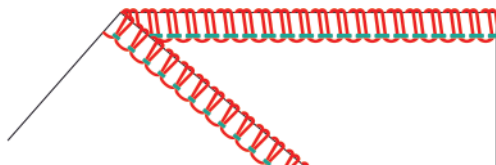


Formazione del punto	Soluzione
Il filo del crochet superiore avvolge il bordo del tessuto in modo troppo lento.	> Aumentare la tensione del filo del crochet superiore (blu). > Aumentare la larghezza del taglio «CW». > Ridurre la lunghezza del punto «SL».
Il bordo del tessuto non si arrotola abbastanza.	> Aumentare la larghezza del taglio «CW». > Aumentare la tensione del filo del crochet superiore (blu). > Aumentare la lunghezza del punto «SL».
Il filo del crochet superiore avvolge il bordo del tessuto in modo troppo stretto.	> Ridurre la tensione del filo del crochet superiore (blu). > Ridurre la lunghezza del punto «SL».
Il filo del crochet inferiore non scorre linearmente insieme al filo dell'ago.	> Aumentare la tensione del filo del crochet inferiore (rosso). > Aumentare la tensione del filo dell'ago destro (verde).
La cucitura è increspata, il filo del crochet inferiore è troppo teso.	> Ridurre la tensione del filo del crochet inferiore (rosso).
Il filo dell'ago forma punti lenti sul rovescio del tessuto.	> Aumentare la tensione del filo dell'ago destro (verde).
La cucitura è increspata.	> Ridurre la tensione del filo del crochet inferiore (rosso). > Regolare il trasporto differenziale tra 1 e 0,6 (allungare) > Ridurre la tensione del filo dell'ago destro (verde). > Ridurre la lunghezza del punto «SL».

Tab. 5: Ottimizzare il punto: Orlo arrotolato a 3 fili / Punto picot a 3 fili

Orlo arrotolato a 2 fili

In una formazione del punto bilanciata, il filo del crochet inferiore (rosso) avvolge il bordo del tessuto. Il filo dell'ago (verde) è riconoscibile come linea retta sul lato superiore del punto e come punti sul lato inferiore del punto.



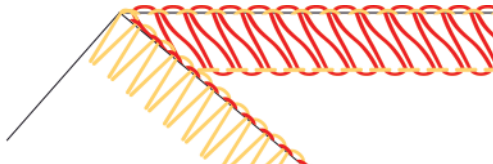
Formazione del punto	Soluzione
Il filo del crochet avvolge il bordo del tessuto in modo troppo lento.	> Aumentare la tensione del filo del crochet inferiore (rosso).
Il filo del crochet superiore avvolge il bordo del tessuto in modo troppo stretto.	> Ridurre la tensione del filo del crochet inferiore (rosso). > Ridurre la larghezza del taglio «CW».
Il bordo del tessuto non si arrotola abbastanza.	> Aumentare la larghezza del taglio «CW». > Aumentare la lunghezza del punto «SL». > Aumentare la tensione del filo del crochet inferiore (rosso).
Il filo dell'ago forma punti lenti sul rovescio del tessuto.	> Aumentare la tensione del filo dell'ago destro (verde).
La cucitura è increspata.	> Allentare la tensione del filo dell'ago destro (verde). > Impostare il trasporto differenziale tra 1 e 0,6 (allungare). > Ridurre la lunghezza del punto «SL».

Tab. 6: Ottimizzare il punto: Orlo arrotolato a 2 fili

Cucitura piatta a 2 fili / Overlock a 2 fili

In una formazione del punto bilanciata, il filo del crochet superiore (blu) si stende sulla parte superiore del punto, dal foro dell'ago fino al bordo del tessuto.

Il filo dell'ago (verde o giallo) forma una «V» sulla parte inferiore del punto, dal foro dell'ago fino al bordo.



Formazione del punto	Soluzione
Il filo del crochet inferiore gira oltre il bordo sul rovescio del tessuto.	> Aumentare la tensione del filo del crochet inferiore (rosso). > Ridurre la tensione del filo dell'ago (giallo o verde).
Il filo del crochet inferiore non raggiunge il bordo del tessuto.	> Ridurre la tensione del filo del crochet inferiore (rosso). > Aumentare la tensione del filo dell'ago (giallo o verde).
Il filo dell'ago non raggiunge il bordo del tessuto.	> Aumentare la tensione del filo del crochet inferiore (rosso). > Ridurre la tensione del filo dell'ago (giallo o verde).
Il filo dell'ago gira oltre il bordo sul diritto del tessuto.	> Ridurre la tensione del filo del crochet inferiore (rosso). > Aumentare la tensione del filo dell'ago (giallo o verde).
Il bordo del tessuto si piega o si arrotola.	> Aumentare il controllo del filo mtc. > Ridurre la larghezza del taglio «CW». > Ridurre la lunghezza del punto «SL». > Controllare la posizione della leva di selezione dell'orlo arrotolato «N».

Tab. 7: Ottimizzare il punto: Cucitura piatta a 2 fili / Overlock a 2 fili

9 Cucito pratico

Le applicazioni più importanti per un progetto di cucito di successo sono descritte in questo capitolo. Sistemi di cucito più avanzati sono descritti nel Manuale della Taglia&Cuci BERNINA e possono essere acquistati presso il rivenditore locale.

9.1 Saldare il punto overlock

I punti sono fermati se vengono sopracuciti.

Fermare i punti è particolarmente importante se non iniziano o finiscono con altre cuciture o orli.

Cucire un punto catenella overlock all'inizio del cucito

- > Cucire una catenella di filo di circa 5 – 8 cm.
- > Posizionare la stoffa sotto il piedino e cucire un punto.
- > Abbassare gli aghi.
- > Alzare il piedino.
- > Tirare con attenzione in avanti la catenella del filo e posizionarla sulla linea di cucitura.
- > Abbassare il piedino.
- > Cucire circa 4 cm sopra la catenella.



Cucire un punto catenella overlock alla fine del cucito

- > Eseguire alla fine della cucitura un punto oltre il bordo della stoffa.
- > Alzare gli aghi.
- > Alzare il piedino.
- > Tirare la stoffa con cautela indietro.
- > Girare il lavoro, mettendo il rovescio in alto.
- > Posizionare la stoffa sotto il piedino, gli aghi devono penetrare la stoffa con il primo punto.
- > Abbassare il piedino.
- > Cucire circa 1,5 – 2,5 cm sopra la cucitura precedente, senza tagliare i punti precedenti.
- > Far uscire il filo.



Fissare il punto overlock

- > Cucire la fine della catenella di ca. 10 cm oltre la fine della cucitura.
- > Tirare la catenella con un uncinetto o una ago grande attraverso i fili del crochet.



Annodare la catenella overlock

Annodare la catenella overlock è il modo più sicuro per evitare l'apertura del punto.

- > Annodare la catenella alla fine della cucitura, vicino alla stoffa.

9.2 Scucire il punto overlock

L'annodamento del filo dei crochet e degli aghi è molto facile da scucire.

- > Con l'aiuto della pinzette estrarre il filo dell'ago overlock destro (RN) dalla catenella, partendo dalla fine della cucitura.



- > Tirare fuori il filo dalla cucitura.



- > In caso di punti molto lunghi, tagliare il filo nel punto ed estrarlo un pezzo alla volta.
- > Rimuovere il filo dell'ago overlock sinistro nello stesso modo.
 - I fili dei crochet avvolgono il bordo senza sostegno e possono essere eliminati con facilità.



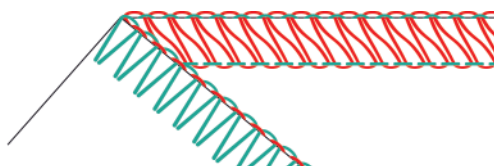
9.3 Cucitura piatta

La cucitura piatta forma dei cappi orizzontali sul diritto della cucitura e dei punti lunghi di connessione sul rovescio.

- > Impostare la macchina per il punto piatto a 2 o 3 fili.
- > Unire due strati di tessuto (rovescio contro rovescio).
- > Tirare i due strati di tessuto con cautela per separarle.
 - I due margini sono adesso sovrapposti all'interno della cucitura piatta.

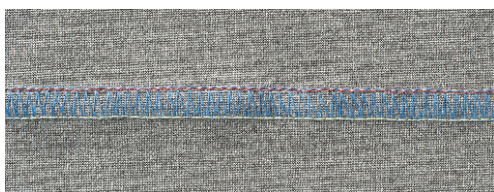
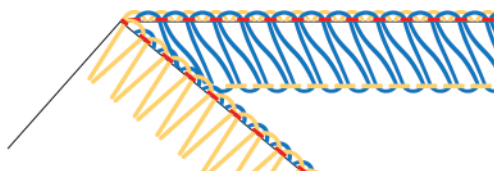
Cucitura piatta stretta

La cucitura piatta stretta si ottiene utilizzando il filo overlock destro (RN).



Cucitura piatta larga

La cucitura piatta larga si ottiene utilizzando il filo overlock sinistro (LN).

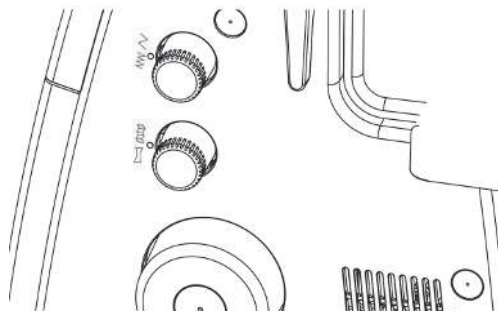


9.4 Arricciare

L'arricciatura crea tante piccole pieghe nella cucitura.

Aumentare il trasporto differenziale

- > Configurare la macchina per un overlock a 4 fili.
- > Impostare il trasporto differenziale su «2».
- > Regolare la lunghezza punto su «4,5»
- > Cucire il tessuto con il lato su cui si desidera creare le pieghe rivolto in alto.
- > Cucire oltre il bordo del tessuto.



Tirare il filo dell'ago

- > Configurare la macchina per un overlock a 4 fili.
- > Mettere il trasporto differenziale sul valore base.
- > Cucire il tessuto con il lato su cui si desidera creare le pieghe rivolto in alto.
- > Lasciare una catenella lunga alla fine della cucitura.
- > Estrarre il filo/i fili dalla catenella.
- > Tirare il filo/i fili dell'ago e suddividere regolarmente le pieghe sulla cucitura.



9.5 Cucire angoli esterni

Per ottenere un angolo preciso procedere secondo una delle seguenti modalità.

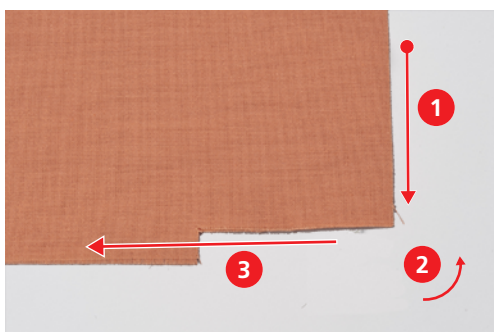
Metodo 1

- > Impostare la macchina per il punto overlock a 2, 3 o 4 fili.
- > Cucire lungo il margine del tessuto, appena oltre l'angolo.
- > Girare il tessuto e cucire sopra il margine cucito in precedenza.
- > Fermare la catenella. (vedi a pagina 71)



Metodo 2

- > Intagliare il margine per la larghezza di cucito del successivo angolo nella direzione di cucito (lunghezza piedino).



- > Cucire il bordo fino all'angolo di taglio.
- > Cucire un punto oltre il bordo del tessuto ed arrestare la macchina.
 - Gli aghi sono nella posizione più alta.
- > Alzare il piedino.
- > Spostare la leva di selezione dell'orlo arrotondato sulla posizione «R».
 - I fili si staccano dalla linguetta.
- > Girare il tessuto in senso antiorario.
 - Il taglio del margine si trova sotto il piedino, nella direzione di cucito.
- > Mettere la leva di selezione orlo arrotondato sulla posizione «O».
- > Infilare l'ago nella stoffa.
- > Riavvolgere i fili lenti sui cono di filo e tenderli.

- > Abbassare il piedino e continuare a cucire.



9.6 Cucire angoli interni

- > Impostare la macchina per il punto overlock a 2 o 3 fili.



- > Marcare con una penna per tessuti le linee di cucitura su entrambi i lati dell'angolo per circa 5cm.
- > Cucire finché il coltello non arriva all'angolo.
- > Mettere gli aghi sul tessuto.
- > Alzare il piedino.
- > Tirare con cautela l'angolo finché è diritto, piegando in avanti il tessuto.
- > Abbassare il piedino.
- > Continuare a cucire finché gli aghi non raggiungono l'angolo.
- > Sistemare gli aghi con precisione nell'angolo interno per fissare il tessuto.
- > Sollevare il piedino e piegare la stoffa all'indietro.
- > Abbassare il piedino e continuare a cucire.

9.7 Cucire le curve interne

Scollature, ripieghi e giromanica presentano delle curve interne. Si può evitare di ritagliare o intagliare i margini delle curve, cucendoli con un punto overlock.

- > Impostare la macchina per il punto overlock a 3 o 4 fili.
- > Tirare con attenzione l'arrotondamento durante la cucitura.



9.8 Cucire le curve esterne e in cerchi

Grazie al trasporto differenziale la cucitura può essere adattata a bordi piatti, arrotondati, per una cucitura perfetta, senza deformazioni.

- > Tagliare via il margine di cucitura in un punto, nella lunghezza del piedino.



- > Iniziare e terminare la cucitura all'altezza del margine tagliato.
 - se si formano increspature: Impostare il trasporto differenziale tra 1,5 – 2.
 - se si formano pieghe: Impostare il trasporto differenziale tra 0,7 – 1.
- > Alla fine della cucitura cucire 1 – 2 punti sopra l'inizio della cucitura.
- > Abbassare l'ago ed alzare il piedino.
- > Girare il tessuto verso sinistra.



- > Abbassare il piedino e cucire una curva acuta oltre il tessuto.

10 Appendice

10.1 Custodia e trasporto della macchina

Custodia della macchina

Custodire la macchina correttamente, nel tempo influisce sulla sua longevità e funzionalità.

- > Non conservare la macchina all'aperto.
- > Proteggere la macchina dagli agenti atmosferici.
- > Per rimettere in funzione la macchina dopo un periodo di non utilizzo, toglierla dal cartone e lasciarla per circa 1 ora a temperatura ambiente.

Trasportare la macchina

Per spostare la macchina o per un trasporto più lungo, si consiglia di procedere come segue.

- > Inserire il supporto guidafile telescopico del portarocchetto completamente verso il basso.
- > Abbassare il piedino.
- > Rimuovere i cavi di collegamento.
- > Alzare e trasportare mediante la maniglia.

10.2 Pulizia e manutenzione della macchina

ATTENZIONE

Danno causato dalla pulizia con aria compressa

L'uso di spray o aria compressa per la pulizia può danneggiare la macchina in modo permanente. Diventa necessaria una riparazione da parte del rivenditore bernette.

- > Rimuovere i residui di stoffa e filo con l'aspirapolvere, mettendo una spazzola morbida.

Pulire la macchina

La longevità della macchina può dipendere anche dalla qualità della sua manutenzione. Per il normale uso domestico, si consiglia di fare revisionare la macchina una volta all'anno presso un rivenditore bernettecertificato.

Ausili consigliati per la pulizia:

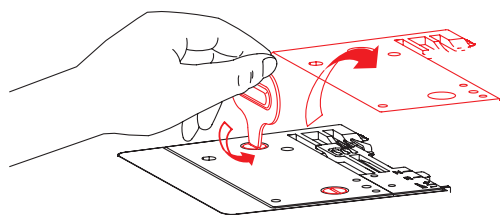
- Panno umido
 - Pennello
 - Pinzette
 - Aspirapolvere con spazzola morbida
- > La macchina può essere pulita all'esterno con un panno umido senza detersivo.
 - > Liberare regolarmente l'area della macchina da residui di tessuto e filo.
 - Ago, barra ago
 - Piedino
 - Griffe del trasporto (da sopra)
 - Coltello
 - Zona interna del braccio libero

Pulire l'area dei crochet.

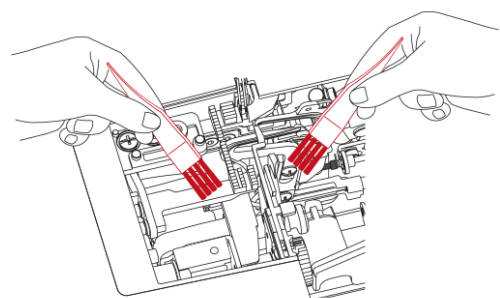
Durante il cucito overlock, nell'area dei crochet si accumulano residui di polvere, tessuto e filo che devono essere eliminati regolarmente.

Presupposizione:

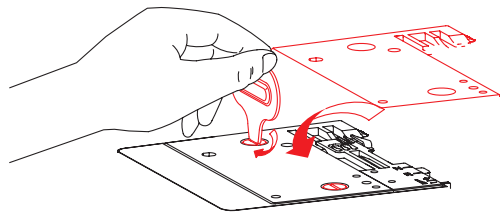
- Il piedino è alzato.
 - Gli aghi sono nella posizione più alta.
 - Spegner la macchina.
- > Rimuovere la soletta del piedino.
 - > Abbassare il coltello.
 - > Svitare la placca ago e rimuoverla dal braccio libero.



- > Rimuovere con un pennellino o un aspirapolvere residui di polvere, tessuto e filo.



- > Fissare e avvitare la placca ago.
- > Attivare i coltelli.
- > Girare lentamente il volantino per accertarsi che il coltello, l'ago e le griffe del trasporto si possano muovere liberamente.



- > Montare il piedino.

Pulire i condotti d'aria

Rimuovere regolarmente polvere e residui di filo dai condotti dell'infilatura ad aria.

Presupposizione:

- Per la pulizia utilizzare un filo spesso (ad es. Amann Saba C spessore 30) di ca.1 m.
 - > Inserire il filo nell'ugello del condotto d'aria.
 - > Tenere i fili alle estremità e tirare più volte avanti e indietro.
 - > Rimuovere il filo nella direzione di scorrimento, tirandolo dalla parte del crochet.
 - > Ripetere il processo per l'altro condotto d'aria con un filo pulito.

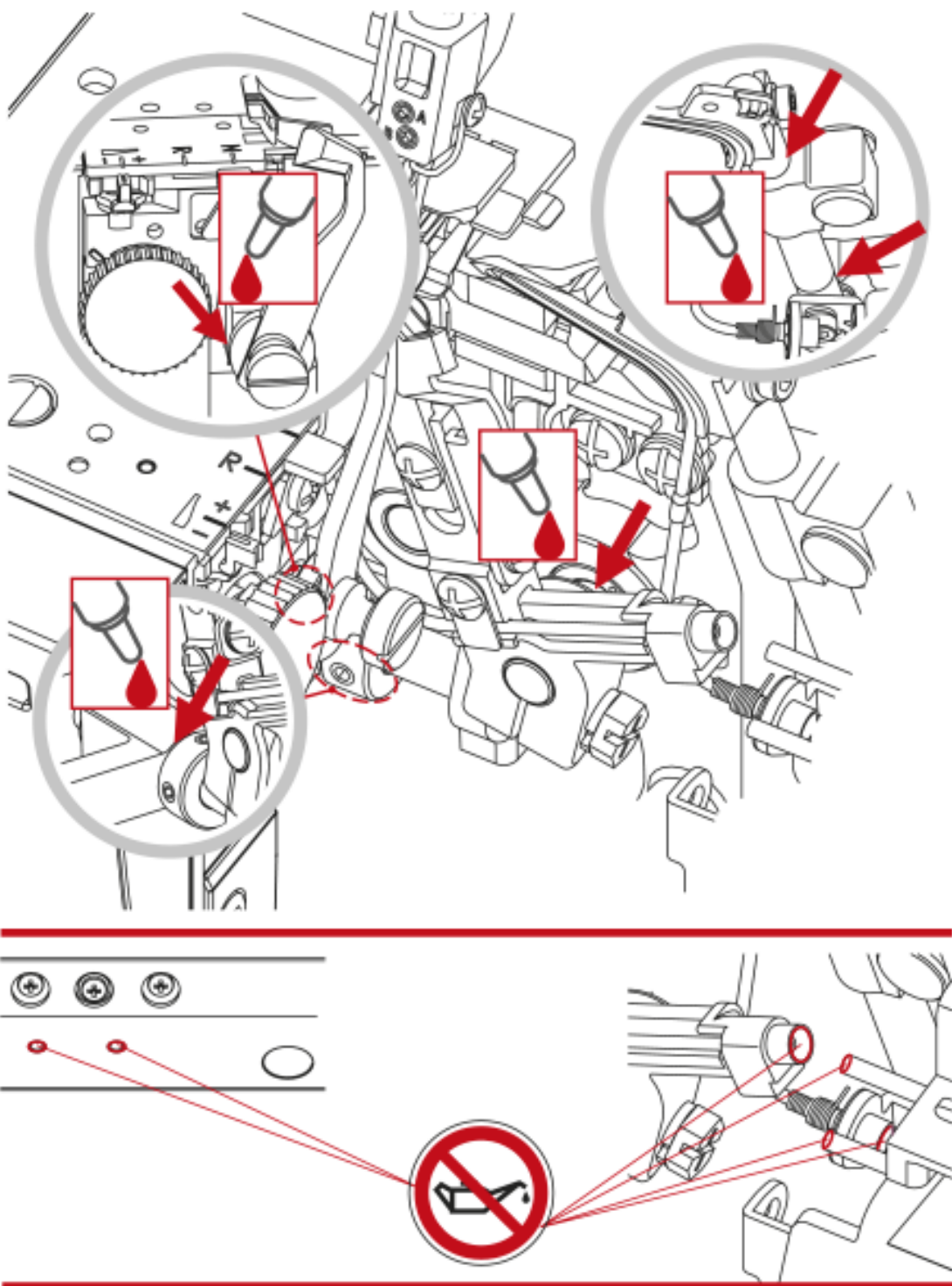
Pulire i piedini a ventosa

La pulizia dei piedini a ventosa impedisce alla macchina di muoversi sul tavolo durante il cucito ad alta velocità.

- > Rimuovere polvere e residui di filo dai piedini a ventosa con un panno umido.

Lubrificare la macchina

- > Lubrificare regolarmente lo snodo del crochet superiore con una goccia di olio overlock bernette in dotazione.



10.3 Risolvere problemi di funzionamento

Difetto	Soluzione
Il trasporto del tessuto è irregolare	> Impostare una maggiore lunghezza del punto. > Se il tessuto è pesante, aumentare la pressione del piedino. > Se il tessuto è leggero, diminuire la pressione del piedino. > Controllare la regolazione del trasporto differenziale.
L'ago si spezza	> Inserire l'ago correttamente. > Non tirare il tessuto mentre si cuce. > Avvitare la vite dell'ago. > In caso di tessuti pesanti, usare un ago più spesso.
Il filo si rompe	> Allentare la tensione del filo. > Controllare il percorso di infilatura. > Controllare se il filo si è impigliato o ingarbugliato. > Inserire l'ago correttamente. > Inserire un ago nuovo: l'ago inserito potrebbe essere storto o spuntato. > Usare solo fili di ottima qualità.
Punti saltati	> Inserire un ago nuovo: l'ago inserito potrebbe essere storto o spuntato. > Avvitare la vite dell'ago. > Adattare lo spessore dell'ago al tessuto/al filo. > Inserire l'ago correttamente. > Cambiare tipo o grandezza dell'ago. > Controllare il percorso di infilatura. > Aumentare la pressione del piedino. > Adattare la tensione del filo. > Usare solo fili di ottima qualità.
Punti difettosi	> Adattare la tensione del filo. > Controllare se il filo si è impigliato o ingarbugliato. > Controllare il percorso di infilatura.
Effetto arricciato	> Controllare la regolazione del trasporto differenziale. > Allentare la tensione del filo. > Controllare se il filo si è impigliato o ingarbugliato. > Usare solo un filo sottile di ottima qualità. > Ridurre la lunghezza del punto. > Se il tessuto è leggero, diminuire la pressione del piedino.
Taglio difettoso	> Controllare il posizionamento del coltello. > Sostituire un coltello o entrambi i coltelli.
Tessuto ammassato	> Allentare la pressione del piedino. > Controllare la regolazione del trasporto differenziale. > Controllare se il filo si è impigliato o ingarbugliato. > Prima di cucire con una overlocker degli strati di tessuto pesante, fermarne i bordi con una macchina per cucire convenzionale.
La macchina non funziona	> Collegare la macchina ad una presa di corrente e accenderla. > Chiudere lo sportello del crochet.

10.4 Dati tecnici

Denominazione	Valore	Unità
Numero dei punti	16	
Numero dei crochet	2	
Numero degli aghi	1 – 2	
Sistema aghi	ELx705	
Spessore dell'ago	80 – 100 (12 – 16)	
Trasporto differenziale	0,6 – 2,0	
Spessore tessuto massimo	5,3 (0,23)	mm (in)
Lunghezza punto	1,0 – 5,0 (0,03 – 0,17)	mm (in)
Larghezza taglio con l'ago overlock sinistro LN	5 – 7 (0,19 – 0,35)	mm (in)
Larghezza taglio con l'ago overlock destro RN	3 – 5 (0,11 – 0,27)	mm (in)
Velocità di cucito minima	300	Punti al minuto
Velocità di cucito massima	1300	Punti al minuto
Misure senza guidafile allungabile	43 x 27 x 29 (16,92/10,62/11,41)	cm (in)
Misure con piano supplementare/recipiente per ritagli di tessuto	59 x 40 x 29 (23,22/15,78/11,41)	cm (in)
Peso macchina	9,3 (20,46)	kg (lb)
Peso, nel cartone	12,8 (28,2)	kg (lb)
Tensione di ingresso (consumo di energia)	120 (80) / 230 – 240 (75)	Volt (W)
Classe di protezione (elettrotecnica)	II	
Data di produzione	Visibile sulla targhetta	



www.bernette.com/b64AIRLOCK

2020-09 IT
5040064.00A.03

© BERNINA International AG
Steckborn CH, www.bernina.com